



Deportes Page 9



Toyota Highlander Page 12

Chicago Será La Nueva Sede De La Conferencia Anual 2009 De NCLR

El Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés) — la organización nacional más grande de apoyo y defensa de derechos civiles de los hispanos en Estados Unidos— anunció que Chicago será la sede de la Conferencia Anual 2009 de NCLR. A principios del año, la Junta Directiva de NCLR votó para cambiar la sede de la Conferencia Anual 2009 que iba a llevarse a cabo en Kansas City, Missouri.

El voto se dio a raíz de una preocupación expresada por parte de los Afiliados de NCLR en Kansas City sobre el nombramiento de un miembro del grupo de vigilantes *Minuteman Civil Defense Corps*

a una posición gubernamental a nivel local. NCLR eligió a Chicago como la sede del evento para que se mantuviera en el medio oeste. La



Conferencia se llevará a cabo del 25 al 28 de julio en el nuevo *McCormick Place West Building*. Chicago ha sido la sede de la Conferencia Anual de NCLR en tres ocasiones distintas, la más reciente en 1997.

“Chicago es una ciudad de diversas culturas con una

comunidad latina fuerte que respalda los valores sobre las cuales se estableció este país. Estamos emocionados de que nuestra Conferencia Anual 2009 se lleve a cabo en una ciudad que aprecia y reconoce las contribuciones de los latinos al país”, expresó Janet Murguía, presidenta de NCLR.

“Estamos muy contentos de darle la bienvenida a esta organización prestigiosa en el 2009”, afirmó Juan Ochoa, presidente de *Metropolitan Pier and Exposition Authority*. “La flexibilidad y funcionalidad que brinda el nuevo y moderno *West Building* es perfecto para organizaciones como NCLR.

Continúa página 18

Colorado Civil Rights Office Is Now Open

The Colorado Civil Rights Division’s Southern Colorado regional office, located in Pueblo, is now fully staffed and is open to serve the public from 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday.

The Colorado Civil Rights Division accepts complaints of discrimination in the areas of employment, housing, and public accommodation. The Division’s Pueblo office location is 200 West “B” Street, Suite 234.

For further information, please call the Division at (719)-542-1298 or 800-262-4845. **Se Habla Español.**

2009 NCLR Annual Conference Moved To Chicago

The National Council of La Raza (NCLR), the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the U.S., announced that Chicago will host the 2009 NCLR Annual Conference. Earlier this year, the NCLR Board of Directors voted to move the 2009 Annual Conference from Kansas City, Missouri, in response to a request from NCLR’s Kansas City Affiliates, who were concerned about the actions of Kansas City’s mayor in appointing a member of a vigilante group, the *Minuteman Civil Defense Corps*, to an official position. The NCLR Board of Directors

Annual Conference to a city that appreciates and recognizes the contributions of Latinos,” said Janet Murguía, NCLR President and CEO.

“We are pleased to welcome this prestigious organization to our facility in 2009,” said Juan Ochoa, Chief Executive Officer of the Metropolitan Pier and Exposition Authority. “The flexibility and functionality of our new state-of-the-art West Building is perfectly suited for



subsequently voted to move the Conference to another location. To ensure that the event remained in the Midwest, NCLR selected Chicago as the host city. The Conference will be held July 25-28 at the new McCormick Place West Building. Chicago has hosted the NCLR Annual Conference three times before, most recently in 1997.

“Chicago is a culturally diverse city with a strong Latino community that embraces the values our nation was built on, and we are excited to bring our 2009

organizations like NCLR. We wish them great success at McCormick Place.”

“We are especially thankful to Juan Ochoa for his efforts to help us bring the Conference to this great city. We have strong ties to this city as the home of 12 NCLR Affiliates that work daily to create opportunities and open doors for Latinos,” added Murguía.

“On behalf of Mayor Richard M. Daley, Chicago is pleased to welcome the National Council of La Raza and its members to our world-class city and

Cont. on page 18



In Colo. Springs
Special guest speaker
Hon. Rosario Marin,
41st U.S. Treasurer

Pueblo & Colorado Springs Chambers celebrate

See page 8



In Pueblo
Special guest speaker
Former NFL Denver Bronco Player David Diaz-Infante

Bridging The DTV Divide: Making Access A Priority For The New Era

By law, on February 17, 2009, the nation will officially transition into a new era of television broadcasting that will include sharper image quality, better sound quality, and more efficient use of spectrum.

By switching from analog to digital broadcasting, television stations can provide more free over the air programming and even multicasting, rather than just one channel at a time.

But too many Americans are

unaware or are misinformed about the changeover.

TV sets that are not connected to cable or satellite, or do not have a built-in digital tuner, will need a converter box to continue receiving and displaying broadcast television after the transition occurs. As a result, roughly 21 million American households, including vulnerable populations such as low-income families, minorities, seniors, and persons with

disabilities may see their TV sets go dark. Undoubtedly, this will affect their ability to access news information, and emergency warnings.

Preparing for the DTV transition:

- Purchase a DTV converter box: Soon consumers may purchase a DTV converter box that enables continued broadcast television reception on an analog TV set. The federal government is also

Cont. on page 18

Noticias Locales

Local News

Specializing in all areas of Immigration and Nationality Law

Member of the American Immigration Lawyers Association

Family Immigration

- Family Petitions
- Visas
- Consular processing
- Green Cards
- Deportation Defense
- Employment Authorization
- Naturalization



Employment Immigration

- Employment Visas
- I-9 Audits
- Employer Petitions
- Labor Certification (PERM)



Daniel W. Oldenburg
Attorney at Law

Daniel W. Oldenburg

Attorney at Law
503 N. Main Street Suite 545
Pueblo, CO 81003

(719) 543-7404 Office

(719) 543-0899 Fax

(719) 671-1562 Cell

danold22@hotmail.com

Consultation by Appointment Se Habla Español

Library Seeking Community Input At Focus Group

Pikes Peak Library District invites the public to participate in an upcoming focus group meeting to discuss plans for a new library in the Falcon/Petyon area.

The meeting will be held Mon., February 11 from 5:30 to 7 p.m. in the Falcon School District 49 central office's board room, 10850 E. Woodmen Road.

Library district officials and architects for the project will attend the meeting to hear ideas about the proposed library and answer questions. The library is tentatively scheduled to open in late 2009. The estimated \$1.3 million project has been made possible through \$1 million in grants from the Pikes Peak Area Council of Governments.

The new library is expected to be roughly 6,000 square feet, and will later expand to accommodate the community's growing needs. PPLD has identified this community as a priority because there is an increasing demand for library services in the growing Falcon area. For more information, call (719) 531-6333, x2050

March Deadline Approaching For Scholarship Applications

Forms available online now

The Hispanic Scholarship Fund application deadline is fast approaching for students planning to attend college this fall. All scholarship applications for the upcoming 2008-2009 academic year must be submitted before midnight, March 15, 2008. Current and prospective students may apply online at <https://>

apply.hsf.net.

To be eligible for the HSF General College Scholarship Program, applicants must be Hispanic, plan to enroll full-time in a degree-seeking program at an American accredited institution of higher learning in the U.S., Puerto Rico, the U.S. Virgin Islands or Guam. A minimum GPA of 3.0

and legal residency in the U.S. are required. The average scholarship award amount is \$2,500. High school seniors and current college students can complete their applications online until 11:59 PM EST on March 15, 2008. For more information about HSF scholarship programs, please visit WWW.HSF.NET.

New Human Services Call Center 444-5349

The El Paso County Department of Human Services opened its new Customer Service Call Center at 719.444.5349. This number is staffed for the purpose of answering questions and resolving concerns of current Food Stamp and Family Medicaid clients.

The Center is up and running and the number is: 719.444.5349.

PLP Applications Due March 1

High school students interested in earning scholarship dollars while honing their leadership skills and participating in community activities are encouraged to apply for Colorado State University - Pueblo's President's Leadership Program (PLP). The application deadline for next year's class is March 1. The President's Leadership Program is a four-year academic leadership program that develops and trains emerging leaders.

PLP students work and learn in community, educational, corporate and non-profit settings to develop their leadership skills.

Nominations Sought For Mayor's 100 Teens

The call is out for teenagers who are making a difference in our community. Mayor Lionel Rivera announced the start of the nomination phase for the 2008-2009 class of The Mayor's 100 Teens during City Council's formal session today.

Since 1998, The Mayor's 100 Teens has recognized teenagers who demonstrate a commitment to volunteerism, leadership, and academic success and who have overcome adversity or achieved a significant accomplishment. The program was developed to commend local teens for successes that don't typically receive recognition.

"The Mayor's 100 Teens not only gives these teens the recognition they deserve, but it gives them opportunities to get involved in community service projects and to meet other successful teens in the Pikes Peak Region," said Mayor Rivera.

The Mayor's 100 Teens are selected by a panel of community judges in April and are recognized in a public celebration in September that features a multi-media presentation and fun-filled introduction of each teen. Throughout the year, teens are invited to attend special events with

the mayor, serve on various committees and participate in community service activities.

Students in the 9th, 10th or 11th grade may be nominated for The Mayor's 100 Teens. The deadline for nominations is March 14, 2008. For a nomination form, go to www.SpringsGov.com and click on "The Mayor's 100 Teens" under the Quick Links section of the homepage.

For more information or to receive a packet via mail call 385-6954.



Hispania News

The Hispanic Community's Newspaper
Established Cinco de Mayo, 1987

Published weekly by
Con Fé Communications, Ltd.
ISSN -0895-7355

No part of *Hispania News* may be reprinted or reproduced without the written consent from the Editor.
All rights reserved.

Editor
Robert L. Armendariz

Marketing Director
William Green

Assistant
To The Editor
Mirna Bañuelos

Advertising Consultant
Will Gutierrez
Will@hispanianews.com

Photographer
Daniel T. Chaparro

Composition, Design and Layout
Sami R. Armendariz

Hispania News
On The INTERNET
www.hispanianews.com
editor@hispanianews.com

Located at 1715 Monterey Rd. Suite 220
Colorado Springs, CO 80910

Mailing Address: P.O. Box 15116, Colorado Springs, CO 80935-5116

(719) 540-0220 • (719) 540-0221 • Fax (719) 540-0599



Hispania News
Membership Number: 10185

Noticias Locales

Local News

Salazar-Led Increase To Veterans Reimbursement Rates To Begin Feb, 1

United States Senator Ken Salazar announced that as of February 1, 2008, the Veterans Administration will increase the mileage reimbursement rates for veterans from 11 cents per mile to 28.5 cents per mile. Senator Salazar fought to include this increase in the Veterans Affairs

Administration Appropriations Act that passed late last year.

While increasing the reimbursement rate, the Secretary of the VA has also decided to increase the deductible that is charged against veterans receiving this benefit. Accordingly, the

deductible will rise from \$6 per round trip (max. of \$18 per month) to \$15.44 per round trip (max. of \$46.62 per month).

A 2004 study by the Department of Veterans' Affairs (VA) found that even though one in four U.S. veterans lives in a rural area, these rural veterans tend to be

in poorer health than those in urban or suburban areas. The distance and other difficulties associated with obtaining care causes many rural veterans to put off preventive care as well as other necessary treatments. The result is poorer health and increased health expenditures for these courageous Americans.

"This is a long-overdue increase for our veterans, especially those living in rural Colorado," said Senator Salazar. "With one in four

veterans living in rural areas, we must do what we can to help defray the costs they incur because they have to travel significant distances for medical care. This is one small way that we can ensure our vets have access to quality health care and show our gratefulness and appreciation for their service and sacrifice.

I will continue to fight to improve the reimbursement rates and to ensure that the deductibles are affordable to all veterans."

Revamped Consumidor.Gov Offers Consumer Resources In Spanish

When you need good advice for raising the kids, you know you can turn to family. But when you need expert advice on how to save money or handle a problem with something you've bought, where can you turn? Just go to Consumidor.gov, the U.S. government's website for free consumer resources in Spanish.

Consumidor.gov, which is maintained by the U.S. Federal Citizen Information Center, now has even more helpful tips, information, and resources for anyone trying to deal with a consumer problem. It focuses on the things you deal with every day, including your bank account or your health, and there's also advice

on immigration and scams such as fake ID cards and affinity fraud. The website is full of tips you can follow to avoid problems, save money, or get a better deal.

If something goes wrong with a purchase, Consumidor.gov tells you how to complain to a company so you can get the problem fixed. You can download a sample letter or e-mail in Spanish that has all the right language—you just need to follow the directions and send it. And there's even a directory of contact information for state and Federal government agencies, organizations, and companies so you know where to send your complaint.

You can also turn to the website for guidance on special topics, such as buying a house, financing college, or paying your Federal taxes. Each topic (22 in all) has its own page, so it's easy to find just the information you need. And because the website is run by the Federal government, it's not trying to sell you anything or push any products. All the advice is free, and it's been reviewed by experts who have your best interests at heart.

You can use the straightforward information you find on Consumidor.gov to make informed decisions on your own—and who can say that about advice from Aunt Maria?

All the helpful information from the website is also available in book form. While you're on Consumidor.gov, order one or more copies of the companion publication, the Guía del Consumidor. It's a great way to help family and friends who don't have Internet access.

It's hard to find advice you can trust, especially when it comes to your money.

But with Consumidor.gov, there's no need to worry. It's the only website you need for free consumer resources in Spanish.

C-S School Offers Admissions Information Night For Prospective Parents And Students

The Colorado Springs School (CSS) will welcome prospective parents and students for an Admissions Information Night on Thursday, February 21, 2008 from 6:30 - 8 p.m. in the Trianon building on the CSS Campus at 21 Broadmoor Avenue. Families will be able to browse academic curriculums and philosophies with the Children's School, Middle School and Upper School division heads and admission staff. Families will learn about art, athletics, clubs, admissions, scholarship and financial aid and transportation offerings available at CSS.

CSS is accepting applications for PreKindergarten - 12th grade students for the 2008-2009 academic year. Applications for priority enrollment consideration are due by March 31, 2008.

"We welcome all parents and students who may be curious about a "learn by doing" approach to education housed in an environment where character counts and strong relationships unveil unique gifts in children," said Kevin

Reel, Head of School at the Colorado Springs School.

The Colorado Springs School values strong academics, authentic relationships, motivated kids, global perspective, an inspirational environment and building character.

For more information on Admissions at The Colorado Springs School and the February 21 Admissions Information Night, please contact Director of Admissions (PK - 5th grade), Eve Skolnik at (719)434-3512 or Susan Kosar, Director of Middle School and Upper School Admissions (6th -12th grade) at (719)434-3514 or visit www.css.org.

Colorado Springs School offers an experiential educational curriculum for PreKindergarten - 12th graders.

Through superior academics and mentoring, The Colorado Springs School prepares students to think independently and to meet the needs of a dynamic world with leadership, ingenuity, problem-solving skills, and personal integrity.



Be the Change.

CASA is the only volunteer organization that empowers everyday citizens to speak on behalf of abused children in court. In an overburdened social welfare system, abused and neglected children often slip through the cracks among hundreds of cases. CASA volunteers change that. Appointed by judges, CASA volunteers typically handle just one case at a time and commit to staying on that case until the child is placed in a safe, permanent home. While others may come and go, CASA volunteers provide that one constant that children need in order to thrive.

Inquire today about the power you have to change a child's life and your own. No experience necessary. Flexible training is available to accommodate your schedule.

Call today for more information:
447-9898 x1008 or visit www.casappr.org

Spanish-speaking volunteers particularly needed.

(A child's voice in court)



THE COLORADO SPRINGS SCHOOL™

We Value...

- Strong Academics
- Authentic Relationships
- Global Perspective
- Building Character
- Inspirational Environment
- Motivated Kids

It's What We Do. Every Day.



Admission Information Night

Children's School, Middle School, and Upper School

February 21, 2008, 6:30-8 p.m.

21 Broadmoor Avenue, Colorado Springs, CO 80906

Enroll Now. PK -12. 719.475.9747. www.css.org

Noticias en Español

News in Spanish

¡La Combinación Perfecta!

Budweiser & Clamato Chelada Y Bud Light & Clamato Chelada Llegan A Todo El País

Anheuser-Busch y Cadbury Schweppes se asocian para crear cervezas con inspiración latina

Como uno de los productos nuevos de mayor impacto en los mercados de California y Texas, y después de un tremendo éxito en Arizona, Colorado y Nebraska, Budweiser & Clamato Chelada y Bud Light & Clamato Chelada llegarán a las tiendas de conveniencia, supermercados y tiendas de comestibles de todo el país a partir de hoy.

Los latinos, específicamente los de origen mexicano, acostumbran mezclar la cerveza con Clamato desde hace décadas. Budweiser & Clamato Chelada y Bud Light & Clamato Chelada rinden homenaje a esa tradición, combinando las cervezas rubias estadounidenses clásicas de Anheuser-Busch con el sabor picante y revitalizador del cóctel de tomate Clamato, fabricado por Cadbury Schweppes Americas Beverages (CSAB).

Después de su tremendo éxito en los mercados de prueba, los adultos de todo el país han hecho sentir su clamor por esta bebida práctica y de gran sabor. "Es una receta que combina culturas y sabores", señala Ana Vitrano, gerente de producto de Anheuser-Busch, Inc. "Budweiser, Bud Light y Clamato son todas marcas sumamente respetadas que, al combinarse, producen el auténtico sabor que les encanta a los latinos. ¡Es la combinación perfecta!"

Una cerveza llena de sabor, Budweiser & Clamato Chelada

y Bud Light & Clamato Chelada fueron creadas pensando en el consumidor adulto. Budweiser, una cerveza dorada clásica estilo Americano, y Bud Light, una cerveza dorada ligera clásica estilo Americano, son las cervezas de mayor venta en el mundo y los hispanos disfrutaban el gran sabor de Clamato desde su lanzamiento en 1969.

Según estimaciones, un 60 por ciento de todo el Clamato vendido se compra para mezclarlo con cerveza, por lo que la combinación de las tres marcas significa que el consumidor adulto puede disfrutar con más facilidad de una receta que ya es de su agrado.

Para disfrutar mejor Budweiser & Clamato Chelada y Bud Light & Clamato Chelada, gire suavemente la lata helada una vez antes de servirla. Luego, sívala fría o sobre hielo en una copa tradicional, con una tajada de lima o tallo de apio. Agregando sal al borde del vaso o un toque de salsa picante a la cerveza se puede personalizar aún más el sabor de Chelada. Las cervezas también pueden combinarse con platos latinos tradicionales como ceviche, enchiladas de pollo y tamales.

"La combinación de Clamato con Budweiser y Bud Light proporciona una bebida refrescante, que los entusiastas de Clamato vienen preparando desde hace siglos", señala Andrew Springate,

vicepresidente de mercadeo de CSAB. "Ésta es una manera práctica de disfrutar del sabroso y auténtico sabor que tanto ansían".

El lanzamiento de Budweiser & Clamato Chelada y Bud Light & Clamato Chelada es el primer trabajo conjunto de Anheuser-Busch y CSAB. Según el acuerdo entre las dos compañías, CSAB suministrará Clamato a Anheuser-Busch para utilizar en la preparación de Budweiser y Bud Light Chelada y Anheuser-Busch producirá, envasará y distribuirá las cervezas a través

de su red de mayoristas.

El nombre Chelada es una forma abreviada de la expresión "michelada" utilizada en español, que significa "mi cerveza helada". Para pedir Budweiser o Bud Light & Clamato Chelada, se puede decir: "Una michelada con clamato, por favor". Para hacerlo más corto, pero dejando en claro que se trata de la receta tradicional, Anheuser-Busch se decidió por el nombre Chelada para su cerveza.

"Con sólo ver la lata uno se puede dar cuenta de que se trata de la bebida tradicional:

Budweiser y Bud Light mezclado con auténtico Clamato", señala Vitrano. "Es una cerveza con un sabor salado que resultará atractiva a los adultos que beben cerveza, particularmente a los que les gusta mezclarla con Clamato".

Elaborada en la planta de Anheuser-Busch en St. Louis, Budweiser Chelada contiene 5 por ciento de alcohol por volumen y Bud Light Chelada 4,2 por ciento. Está disponible en latas individuales de 24 onzas y de 16 onzas, en paquetes de cuatro.

Seguro Social Hoy

¿Sabía Usted...? Información Del Seguro Social Está Disponible En Español

En el Seguro Social estamos comprometidos a proveer la mejor información posible a la comunidad diversa que servimos. Es por eso, que el Seguro Social ofrece materiales en español, el segundo idioma más común en los Estados Unidos después del inglés. Nuestro objetivo es ayudar a que todas las personas entiendan lo que es el Seguro Social y cómo les afecta. En un esfuerzo para ayudar a la comunidad hispana, ofrecemos una variedad de materiales en español, inclusive:

www.segurosocial.gov/espanol - un sitio de Internet que provee valiosa información sobre el Seguro Social, sus programas, beneficios, y servicios.

La Declaración del Seguro

Social - La Declaración está disponible en español si así la desea - simplemente visite www.ssa.gov/espanol/declaracion/howto7004_sp.html.

La Declaración provee una estimación individualizada de los beneficios futuros de Seguro Social por jubilación o incapacidad disponibles para un trabajador, así como los beneficios de sobrevivientes que puede recibir la familia del trabajador en el caso de que éste falleciera. La Declaración también contiene información anual detallada del historial de ganancias del trabajador. Este documento se envía por correo anualmente a los trabajadores mayores de 25 años que aún no reciben beneficios del Seguro Social.

Las Calculadoras en línea -

calculadoras que proveen estimaciones de beneficios futuros de Seguro Social por jubilación de acuerdo a diferentes edades. Las calculadoras en línea se encuentran en www.segurosocial.gov/OACT/quickcalc/index-esp.html.

* **Materiales de información pública** - publicaciones del seguro Social, formularios, notificaciones, cartas, artículos, carteles de aviso, exposiciones, y otros artículos.

* **Servicios de intérprete gratuitos** - podemos gestionar todo lo que necesite relacionado con el Seguro Social en más de 100 lenguajes, si así lo desea.

* **Servicio automatizado de llamadas** - disponible las 24

Continua página 5

Negocios Apoyando la Comunidad Hispánica

INSTITUTO de INGLÉS

FUENTEVIDA

6650 Omaha Blvd, Colorado Springs, CO 80915
teléfono: (719) 596-4019

Sue Dorn, Director (719) 351-0657

ENGLISH CLASSES Tuesdays & Thursdays (6:30 pm)

Cross Country Cruises

Relax More and Pay Less

Felipe & Alfreda Ramirez Owners

6870 Arctic Place, Colorado Springs 80911
1-800-584-5763 719-596-5297
www.crosscountrycruises.com

Dicky's Paint & Body
2730 Temple Lane
Pueblo, CO 81003

719-583-1747

Owner:
Dicky Valdez

hablamos español

A.J.'s Cleaning, Inc.

Felipe Ramirez, Operations Director
Bonded/Insured
Business / Office Cleaning
High Standards / Low Cost

Off: (719) 596-5176 Cell: (719) 459-8972
Cell: (719) 290-5884 Fax: (719) 596-5297
Felipe@AJCleaninginc.Com

• Tacos • Burritos • Tortas
• Mariscos • Mole Poblano
• Pupusas • Pollo Con Tajadas
• Baleadas • Yuca Con Chicharon

Servicio de Banquete
(Catering Services for All Occasions)
Auténtica Comida Mexicana,
Hondureña y Salvadoreña

908 N. Circle Ave.
(719) 632-1971

EL POBLANO
Mexican Restaurant
Comida Mexicana y Centroamericana

Freddy Valdez
Barber Specialist/Owner

BLADES
BARBER SHOP

908 N. Circle Dr. D
719.634.2688
Cell: 719.287.8963

Noticias en Español

News in Spanish

Consumidor.Gov Ofrece Más Información Y Consejos En Español

Si usted necesita un buen consejo sobre el cuidado de sus hijos, seguro que consulta a sus familiares. Pero si necesita un consejo especializado para ahorrar dinero o resolver problemas relacionados con algún producto que usted ha comprado, ¿sabe adónde acudir? Visite Consumidor.gov, el sitio Web del Gobierno de los EE. UU., donde encontrará información especializada gratis en español para el consumidor.

Consumidor.gov ofrece ahora más consejos, información y recursos para que usted pueda resolver sus problemas. Este servicio del Centro Federal de Información para el Público da asistencia especializada para que el consumidor pueda tomar mejores decisiones sobre asuntos cotidianos, como su cuenta bancaria o su salud y, además, ofrece consejos sobre asuntos migratorios y estafas como las tarjetas de identidad falsas y el fraude de afinidad. Este sitio Web está lleno de consejos que debe tener en cuenta para evitar problemas, ahorrar dinero o conseguir mejores condiciones en los tratos comerciales.

Si tiene algún problema con una compra, Consumidor.gov le explica cómo presentar una queja a la compañía con la

que hizo la transacción para que pueda resolver el asunto. Usted puede descargar un modelo de carta o de e-mail de queja en español, con términos precisos que puede utilizar y adaptar a su situación particular y luego enviar. Y, además, hay un directorio que ofrece información para contactar agencias del Gobierno federal y de gobiernos estatales y locales, así como organizaciones y empresas para que usted sepa a quién

enviarle su queja. También puede encontrar consejos sobre temas específicos, tales como comprar una casa, financiar estudios universitarios o pagar impuestos federales. Cada tema (22 en total) tiene su propia sección, lo que facilita que usted encuentre fácilmente la información que necesita. Y, como el sitio Web es del Gobierno federal, la información es gratis y confiable. Además, todo el contenido ha sido revisado por

expertos, pensando en los intereses de los consumidores. Usted puede usar la información concreta que encontrará en Consumidor.gov para tomar decisiones más informadas sin tener que pedirle constantemente consejos a la abuelita, el primo o su tía María.

La misma información útil que aparece en el sitio Web está también a disposición del público en formato de libro. Usted puede ordenar gratis una o más copias de la Guía del

Consumidor en Consumidor.gov. Esta publicación es muy práctica para familiares o amigos que no tienen acceso directo a Internet.

Es difícil encontrar consejos confiables, especialmente cuando se trata de dinero. Por eso Consumidor.gov está a su disposición para que usted no tenga que preocuparse. Es el único sitio Web que el consumidor necesita para encontrar información y ayuda gratis y en español.

Y AHORA... (AND NOW...)
By Bill Frier © 1967

A complete course - for all the family.
Un curso completo - para toda la familia.

LESSON THREE, PART II (LECCIÓN TRES, PARTE II)

Today: A Preview and More Vocabulary
(Hoy: Un Repaso y más vocabulario)



Pronunciation Guide (Guía de pronunciación)

- she (shi) • gorgeous (gorgios)
- your (yor) • sweetheart (swithart)
- of course (of cors) • famous (feymus)
- you don't say (yu dont sey)
- world traveler (wurld travelur)

I am from many countries.



(Soy de muchos países.)

- Mexico (México)
- Italy (Italia)
- France (Francia)
- United States (Estados Unidos)
- Germany (Alemania)
- England (Inglaterra)
- Spain (España)
- Japan (El Japón)
- China (China)
- All the World (Todo el Mundo)

<p>(¿De dónde es usted?) Where are you from? I am from Mexico. (Yo soy de México.)</p>	<p>(¿Quién es ella?) Who is she? She is Miss Gorgeous. (Ella es Señorita Guapa.)</p>	<p>(¿Es su novia?) Is she your sweetheart? Of course! (¡Por supuesto!)</p>
--	--	--

<p>(Es el famoso Señor Gato Fresco) He is the famous Mister Cool Cat. You don't say! (¡No me diga!)</p>	<p>(Viaja por todo el mundo.) He is a world traveler.</p>	<p>(Es un gato internacional.) He is an international cat.</p>
---	---	--

Seguro Social Hoy

Continúa de página 4

horas al día llamando nuestro número gratis 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778). Representantes de servicio también están a su disposición de lunes a viernes para contestar preguntas específicas en español de 7:00 a.m. a 7:00 p.m.

Además de estos servicios en español, también tenemos un Portal plurilingüe en el Internet. Este portal provee publicaciones e información del Seguro Social en 14 idiomas además de inglés y español. Usted puede visitar este sitio en www.segurosocial.gov/multilanguage.

The complete Spanish conversational course is available on DVD with accompanying cartoon viewers guide. Through www.yohablospanish.com or by calling toll free at 1-877 MELLAMO (635-5266). DVD's available by writing Bill Frier at PO Box 201, 1047 Baptist Rd. Colorado Springs, CO, 80921

Noticias en Español

News in Spanish

Apunte El Número Del Gobierno En Su Lista De Teléfonos Importantes

¿Qué números aparecen en la lista telefónica que tiene pegada en su refrigerador, al lado de su escritorio o quizás grabados en su celular?

A esa lista indispensable de familiares, amigos, el plomero y la pizzería cercana ahora debe añadir un número más: el del Gobierno.

Así es, apunte el 1 (800) FED-INFO, es decir 1 (800) 333-4636, y llame gratis al Gobierno federal para obtener información oficial sobre una

infinidad de temas.

¿Piensa irse de vacaciones al Caribe o viajar a su país de origen para reunirse con su familia? Llame gratis al 1 (800) 333-4636 para solicitar un pasaporte o averiguar qué documentos migratorios debe presentar.

¿Quiere saber cómo solicitar un préstamo para realizar estudios universitarios? Llame gratis al 1 (800) 333-4636 y recibirá la información que necesita para financiar una

educación universitaria. ¿Necesita una licencia para pescar? Llame gratis al 1 (800) 333-4636 para obtener todos los detalles sobre los requisitos que debe cumplir según su estado de residencia.

Para respuestas a estas y otras preguntas llame gratis al 1 (800) 333-4636. Marque la opción 2 para recibir ayuda en español, de lunes a viernes, entre 8 a.m. y 8 p.m., hora del Este. ¿Prefiere enviar sus preguntas por e-mail? Visite la

página Contactos de GobiernoUSA.gov para enviarnos un e-mail sobre la información que desea. Recibirá una respuesta en dos días hábiles.

1 (800) FED-INFO responde más de 6,000 preguntas al día y tenemos la seguridad de que también podemos ayudarlo a usted. ¿Necesita información sobre autoridades locales y estatales?

¿Tiene preguntas sobre el pago de los impuestos

federales? ¿Le gustaría conseguir un empleo en el Gobierno? Llame gratis al 1 (800) 333-4636 para hacer cualquier pregunta que tenga sobre temas del Gobierno.

Antes de que se olvide, apunte 1 (800) 333-4636 en su lista de teléfonos importantes y llame al número de ayuda del Gobierno para resolver cualquier inquietud.

Al menos, por supuesto, que lo que necesite sea ordenar una pizza.

Colocará Iglesia Católica Centros De Ayuda Para Inmigrantes

El Financiero En Línea

La Iglesia Católica instalará este año en dos comunidades de Chicago los primeros Centros Católicos Inmigrantes (CIC), los cuales ofrecerán asesoría legal y refugio a indocumentados, entre otros servicios.

En su publicación mensual

dirigida a las parroquias de Illinois,

la Campaña Católica pro Inmigrantes, que dirige Elena Segura, anunció un programa piloto de los CIC en las comunidades de La Villita y Pilsen, cuya población es de mayoría mexicana.

Dichos centros empezarán a funcionar en el tercer trimestre de este año, por lo que la Campaña Católica está pidiendo a los sacerdotes del área que difundan esta información y organicen la colaboración de los líderes de la comunidad.

“En diciembre comenzamos la invitación a órdenes religiosas, con presencia en la arquidiócesis, a que participen en los CIC voluntariamente y/o con donaciones financieras, y la respuesta ha sido simplemente maravillosa”, expresó Segura.

La Campaña Católica pro Inmigrantes también exhorta a todos los sacerdotes a participar en los rosarios y misas que se llevarán a cabo durante este año, los viernes por la mañana, frente a la prisión de Broadview, Illinois.

Investigación De La Universidad De Michigan Explica Por Qué Las Mujeres Con Mutaciones En El Gen BRCA1 Tienen Un Mayor Riesgo De Cáncer De Mama

Un nuevo estudio podría explicar por qué las mujeres con una mutación en el gen BRCA1 enfrentan un riesgo de hasta un 85 por ciento de desarrollar cáncer de mama.

Los investigadores del Centro Integral de Oncología del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan, U-M, descubrieron que el gen BRCA1 desempeña un papel

en la regulación de las células madres de la mama, el pequeño número de células que puede desarrollarse en cánceres.

El estudio, realizado en ratones y en células de mamas humanas, reveló que el gen BRCA1 participa en la diferenciación de las células madre con otras células de tejido mamario. Cuando el gen BRCA1 no está presente, las células madre se acumulan de manera irregular y se desarrollan en un cáncer.

“Nuestra información sugiere que una razón importante por la cual las mujeres con

desarrollan un cáncer de mama con mutaciones del gen BRCA1, es porque este gen está directamente involucrado en la regulación de células madre normales. En esas mujeres, la pérdida de función del BRCA1 resulta en la proliferación de células madre m a m a r i a s .

Creemos que el cáncer de mama se origina en estas células, y esto explica por qué estas mujeres tienen una alta incidencia de cáncer de mama”, dice el autor principal del estudio Max S. Wicha, Profesor Distinguido de Oncología y Director del Centro Integral de Cáncer de la UM.

El estudio, que se publica esta semana en la revista *Proceedings of the National Academy of Sciences*, ofrece un firme sustento para la hipótesis de que un pequeño número de células, llamadas células madre de cáncer, que son responsables por estimular el crecimiento del tumor. El laboratorio de Wicha fue parte del equipo que identificó por primera vez las células madre en cáncer de mama humano en 2003.

El BRCA1 Es uno de dos genes que, cuando mutan, confieren un alto riesgo de cáncer de mama y ovario. La investigación previa ha mostrado que el BRCA1 Está involucrado en la reparación del ácido desoxirribonucleico (ADN), pero no era del todo claro por qué las mujeres con esta mutación de gen tenían un riesgo tan alto de cáncer de mama, de hasta el 85 por ciento comparado con el 16 por ciento en la población general.

Los cánceres que desarrollan estas mujeres son,

generalmente, más agresivos y se llaman “tipo negativo triple”, porque no expresan hormonas o proteínas, incluido estrógeno, que puedan ser blancos de terapias. En el estudio actual que usó células de mama de ratones y humanas, los investigadores encontraron que el BRCA1 regula el desarrollo de las células madre receptoras negativas de estrógeno en células receptoras positivas de estrógeno. Cuando el BRCA1 no está presente, las células genéticamente inestables se acumulan y pueden entonces desarrollar el cáncer de mama.

Los investigadores detectaron aglomeraciones de células madre expandidas en el tejido de mamas aislado de mujeres portadoras de mutaciones del BRCA1, y encontraron que las mujeres con estas células expandidas tenían una probabilidad particularmente alta de desarrollar el cáncer de mama.

“Si otros estudios más amplios confirman estas conclusiones, ello podría conducir a una prueba que identifique a las portadoras del BRCA1 que corren un riesgo particularmente alto de desarrollar cáncer de mama. Esto podría ayudarlas a ellas y a sus médicos en la toma de decisiones más informadas

Continúa página 18

You're Now Ready For Your COMPLETE DVD Video Course Towards... SPEAKING SPANISH!



Call (toll-free) 877-ME LLAMO or 877-635-5266
Check website: www.yohablospanish.com
or send request to: Bill Frier Enterprises
P.O. Box 201
1042 Baptist Rd.
Colorado Springs, CO 80921



1. Complete Course (includes Spanish for Travelers with separate Travel Booklet with DVD) \$149.95
with add'l complete course in CD, \$199.95
2. Spanish for Travelers (as described above) \$29.95
with add'l CD (audio)..... \$42.95

NEGOCIOS

Business

Social Security Today

Did You Know...?....Social Security Information Is Available In Spanish

At Social Security, we are committed to providing the best possible information to the diverse communities we serve.

That's why Social Security offers materials in Spanish, the second most common language in the United States after English. Our goal is to help all Americans understand Social Security and how it relates to them.

In an effort to help the Hispanic community, we offer a number of materials in Spanish, including:

- www.segurosocial.gov/espanol — a comprehensive website that provides valuable Social Security information on our programs, benefits, and

¡La Combinación Perfecta!

Budweiser & Clamato Chelada And Bud Light & Clamato Chelada Arrive Nationwide

Anheuser-Busch and Cadbury Schweppes Team Up on Latin-Inspired Beers

As one of the hottest new products to hit markets in California and Texas cities, followed by tremendous success in Arizona, Colorado and Nebraska, Budweiser & Clamato Chelada and Bud Light & Clamato Chelada will arrive in convenience stores, supermarkets and grocery stores nationwide today.

Latinos, specifically those of Mexican descent, have been mixing beer with Clamato for decades.

Budweiser & Clamato Chelada and Bud Light & Clamato Chelada honor that tradition by combining Anheuser-Busch's classic American-style lagers with the spicy, invigorating taste of Clamato Tomato Cocktail, made by Cadbury Schweppes Americas Beverages (CSAB).

Due to their tremendous test market success, adults across the country are clamoring to enjoy this convenient, great-tasting drink. "This is a recipe that combines cultures and flavors," said Ana Vitano, product manager, Anheuser-Busch, Inc. "Budweiser, Bud Light and Clamato are all highly respected brands that, when combined, produce the authentic-tasting recipe many Latinos love.

It's la combinación perfecta!"

A savory beer, Budweiser & Clamato Chelada and Bud Light & Clamato Chelada were developed with the adult consumer in mind. Budweiser, a classic American-

services.

- **Social Security Statement** — *The Statement* is available in Spanish upon request—just visit www.ssa.gov/espanol/declaracion/howto7004_sp.html.

The Statement provides a personalized estimate of the worker's future Social Security retirement and disability benefits, and survivors benefits that the worker's family could receive should the worker die.

The Statement also contains an annual breakdown of the worker's earnings history. It is mailed each year to workers over the age of 25 who are not receiving Social Security benefits yet.

- **Online Calculators** —

benefit calculators that provide estimates of future Social Security retirement benefits at different ages. You can find the online calculators at www.segurosocial.gov/OACT/quickcalc/index-esp.html.

- **Public Information Materials** — Social Security publications, forms, notices, letters, articles, posters, displays and other items.

- **Free Interpreter Services** — we are able to conduct Social Security business in more than 100 languages, upon request.

- **Automated Phone Services** — available 24 hours a day by calling our toll-free number at 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778). Service representatives

also are available to answer specific questions in Spanish from 7 a.m. to 7 p.m., Monday through Friday.

In addition to these services in Spanish, we also maintain a Multilanguage Gateway online. The Gateway provides Social Security publications and information in 14 other languages besides English and Spanish.

The languages include Arabic, Armenian, Chinese, Farsi, French, Greek, Haitian-Creole, Italian, Korean, Polish, Portuguese, Russian, Tagalog and Vietnamese.

You can visit the site at www.socialsecurity.gov/multilanguage.

If you or someone you

know finds it easier to read complicated information in Spanish or a language other than English, rest assured that at Social Security, we speak your language.

(Public Affairs Specialist Mike Baksa may be reached at michael.baksa@ssa.gov)

NEWS FIRST NOW
LOCAL NEWS AND WEATHER 24/7

Laura Rojas
Mike Madson

COLORADO SPRINGS COMCAST CHANNEL 9
PUEBLO COMCAST CHANNEL 247
STREAMING LIVE ON-LINE AT KOAA.COM

For the local details you need, turn to the people you know.



SOUTHERN COLORADO'S NEWS LEADER



KOAA.com

style lager, and Bud Light, a classic American-style light lager, are the world's best-selling beers, and Hispanics have been enjoying the great taste of Clamato since its introduction in 1969.

An estimated 60 percent of all Clamato is purchased with the intention of using it as a mixer, so the combination of the three brands means the adult consumer can more easily enjoy a recipe they already love.

To best enjoy Budweiser & Clamato Chelada and Bud Light & Clamato Chelada, gently rotate the chilled can once before pouring. Then, serve cold, or pour over ice, into a traditional goblet-style glass and garnish with a slice of lime or celery stalk.

Salting the rim of the glass or adding a dash of hot sauce to the beer allows adults to further customize Chelada. The beers also pair well with traditional Latino dishes such as ceviche, chicken enchiladas and tamales.

"The combination of Clamato with Budweiser and Bud Light provides a refreshing beverage — one that Clamato fans have been mixing themselves for ages," said Andrew Springate, vice president, marketing, CSAB. "This is a convenient way for consumers to enjoy the flavorful and authentic recipe they've come to crave."

The launch of Budweiser & Clamato Chelada and Bud Light & Clamato Chelada

marks the first time Anheuser-Busch and CSAB have worked together.

The agreement between the two companies specifies that CSAB will supply Clamato to Anheuser-Busch for use in mixing the Budweiser and Bud Light Chelada, and that Anheuser-Busch will produce, package and distribute the beers through its network of

wholesalers.

The name Chelada is a shortened form of the Spanish word michelada which loosely translates to 'my cold beer.'

To order Budweiser or Bud Light & Clamato Chelada, one might say: "Una michelada con clamato, por favor."

To shorten that but still keep the beer recognizable as the

Cont. on page 18

Have you always wanted to try Acupuncture and Oriental Medicine?

FREE

1st Acupuncture Treatment

- The World Health Organization advocates acupuncture as a safe means for treating over forty-three health conditions
- Acupuncture treats over one Billion people around the world

Do you suffer from?

- Pain/Skeletal/Muscular
- Headaches
- Depression
- Neurological Disorders
- GYN Disorders
- Respiratory Disorders
- Gastro/Intestinal Disorders

Acupuncture can help these symptoms

North Springs Acupuncture
1465 Kelly Johnson Blvd., Suite 320
Colorado Springs, CO 80920
719. 598. 9200

Noticias Locales

Local News

The Latino Chamber Of Commerce Of Pueblo Celebrates The 29th Annual Dinner Casino Royale

Featuring Sports Expert And Former NFL Denver Bronco Player/Radio And Television Commentator David Diaz-Infante

The Latino Chamber of Commerce is pleased to announce the 29th Annual Dinner Casino Royale, Saturday, February 23, 2008 at the Pueblo Convention Center located at 320 Central Main Street.

The Dinner Casino Royale is a formal event and will begin at 6:00 PM and continue through midnight.

Featuring a unique speaker, a succulent gourmet dinner, fabulous musicians playing/singing cultural and traditional music, a silent auction with awesome auction items and a fantastic, rewarding gambling experience with many

rewarding prizes this is a must-attend event! Tickets are \$75 each per member and \$85 each per non-member. Corporate tables are available with seats of 8 or 10. Seating is based on a first come-first served basis, with the exception of Corporate-sponsored tables, so please RSVP by Friday, February 15, 2008 by contacting the Pueblo Latino Chamber of Commerce at 542-5513.

Diaz-Infante played for the Denver Broncos from 1995-98, where he won two Super bowl Championships: SuperBowl XXXII and XXXIII. He then spent the 1999 season with the



Special guest speaker
Former NFL Denver Bronco
Player David Diaz-Infante

Philadelphia Eagles and ended his career back with the Broncos in 2001.

Since retirement from the NFL, David has been one of the most recognizable media personalities in the Denver area and a role model for Hispanics across the country. Currently, he hosts a regional sports/entertainment radio show on the Zone Radio Network. David also hosts NFL Post Game Shows on KOA Radio.

He also works as an NFL analyst for Fox Sports Net and is the Monday Morning Quarterback on the WB2 in Denver.

Join the Latino Chamber of Commerce of Pueblo, as we welcome David Diaz-Infante! Casino Royale will have plenty of gaming tables for your

gambling pleasure and we will have some awesome prizes for your winnings!

Our Special Events Committee will have some fabulous Silent Auction items for your bidding pleasure as well.

Enjoy the wonderful entertainment of the Mariachi Sabor (based at CSU-Pueblo) and Juan Alvarez (based at Roja's Restaurant) at our celebration Strength through Connections!

For further information or to RSVP and purchase tickets, please contact the Latino Chamber of Commerce of Pueblo at 719-542-5513

or visit us at pueblolatinochamber.com.

Loose Slots

Johnny Nolon
Casino slots
are looser
than the
competition



Sunday, February 17th
Pick the Daytona 500 Winner
\$100 Drawing

Monday, February 18th
President's Day Cash Drawings

Johnny Nolon's Casino in 2005
was 15% looser than the
Cripple Creek competition*
In 2004 we were 13% looser than the
competition**

* We keep getting further and further ahead of
the competition.

* Why play anywhere else?

* Win more, play longer. More Jackpots.

* Why wouldn't you give yourself a 15% raise???

* And so far in 2006 we are more than 15% looser
than the other Cripple Creek casinos***

*according to the Official 2005 Colorado Gaming Statistics

** according to the Official 2004 Colorado Gaming Statistics

*** according to the Official 2006 Colorado Gaming Statistics

19th CS Annual Gala & Procurement Fair Celebrating Hispanic Influence

Special Guest: 41st U.S. Treasurer Rosario Marin

The Hispanic Chamber of Commerce is proud to announce its 19th Annual Gala. Special guest speaker Hon. Rosario Marin, 41st U.S. Treasurer will lead the Chamber in a celebration of the advances and strides the Hispanic community has made in the last decade. Featured entertainment includes mariachis and musical artist Daniel Cordova and his band Esperanza.

Come enjoy a tremendous night of dance and entertainment. A must attend event and opportunity to meet and greet Colorado Springs civic and industry leaders.

19th Annual Gala, Saturday Night 6:00 p.m. to Midnight, March 1st 2008 at the Double Tree Hotel World Arena. Everybody is invited to come join us for a mariachi reception, and a night of Dinner and Dance with our distinguished guests. Ticket price is \$100.



Special
guest speaker
Hon. Rosario Marin,
41st U.S. Treasurer

Call for information on special ticket offers and discounts. Dance admission is \$10 dollars after 9:00 p.m.

Get ready for Leap Year!

Kick-Off Leap Year, with the Chamber and our partners on Friday the 29th, with an "Insiders' know-how" on Procurement Contracting with

the Government. This event should provide real exchange between those in government, big business and the small business community.

Contracts Procurement Fair:
Friday 3:30 to 6:30 February

29th 2008 at the Double Tree Hotel Featuring presenters: Rosario Marin, Secretary of California's General Services Division, John Cisneros, State of Colorado Purchasing Office, and Small Business Utilization Director Pennie Estrada, GSA, SBA, Defense Logistics Agency Procurement Assistance Center, and other contract representatives from the defense industry. Entry Fee is \$35 at the door. Businesses are encouraged to reserve your exhibitor's booth. RSVP by Monday Feb. 25th, 2008. Call the Hispanic Chamber of Commerce at 719-635-5001 or Email Admin@hcccs.com to get your tickets to the 19th Annual Gala today!

Pueblo City Schools Educators Receive State Awards

Two Pueblo City Schools educators are being recognized with statewide awards. South High School Spanish teacher Judy Roybal is the Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT) Teacher of the Year.

District foreign language curriculum coordinator Dagmar Haney has been selected to receive the

Genevieve Overman Memorial Service Award.

Roybal, a 33-year educator, was nominated by her department peers. Their nomination noted that Roybal creativity has helped students prepare for a diverse and global society, her vast experience has provided colleagues with professional development, and leading by

example she has had a positive impact on people of all ages. Roybal, who has taught at South High School for 26 years, teaches five classes at the Spanish I, II and Honors III (i.e., freshmen) levels. She has a BA degree in Spanish and a Masters, both from Adams State College. The Teacher of the Year award is presented to

Cont. on page 18

DEPORTES

Sports

Rapids Contrata Al Jugador Más Valioso De La Mls 2006 Christian Gomez

El seleccionado tres veces en el Once Ideal llega a las montañas de Colorado



El Colorado Rapids anunció la contratación del mediocampista argentino Christian Gomez en conferencia de prensa en el Dick's Sporting Goods Park. Por políticas del equipo y de la Liga, detalles de la negociación no fueron revelados.

"Christian es la más grande contratación en los 13 años de historia del Colorado Rapids", manifestó el Director Jeff Plush. "Cuando se produzca la

combinación con Pablo Mastroeni, esta será la mejor dupla en el mediocampo de la Liga".

En orden de fichar al futbolista, Colorado tuvo que realizar un canje con el D.C. United por sus derechos deportivos. En esta negociación el Rapids cedió su selección en primera ronda para el SuperDraft de la MLS 2009 y futuras consideraciones con el equipo de la capital de

la nación.

Gomez fue nombrado Jugador Más Valioso de la MLS en el 2006 y así mismo ha sido seleccionado en el Once Ideal de la Liga y el Partido de las Estrellas en los últimos tres años. Desde el 2005 se ubica en el segundo lugar en la Liga en promedio de goles (35, a Taylor Twellman) y asistencias (29, a Landon Donovan) y es primero en puntos (99) durante ese

tiempo. Así mismo, Gómez marcó cuatro goles en solo nueve cotejos al término de la temporada 2004.

En cuanto a su carrera, Gómez ha jugado 97 partidos con un record de 39 goles y 29 asistencias. En los casi 100 partidos disputados, el mediocampista tan solo ha sido

amonestado con 20 tarjetas amarillas y jamás ha salido expulsado en un partido.

Previo a su arribo a los Estados Unidos al D.C. United, Gómez jugó por 13 años en su natal Argentina para los clubes Nueva Chicago e Independiente de Avellaneda.

2008 U.S. Senior Open Welcomes The Nation To The Broadmoor & Colorado Springs

The 2008 U.S. Senior Open set a new milestone in the golf world by recruiting volunteers from all 50 states and the Nation's capitol.

The championship, to be held at The Broadmoor July 28 - August 3, will draw volunteers to Colorado Springs from places near and far, ranging from Ogallala, Neb. (283 miles) and Wilson, Wyo. (603 miles) to Eagle River, Alaska (3,275 miles) and Kailua Kona, Hawaii (3,309 miles).

For many, serving as a volunteer has become an annual tradition. Jack Cato and Bill Foster, brother-in-laws from Arkansas, first volunteered at the 2005 U.S. Senior Open in Dayton, Ohio and have since traveled to Kansas for the 2006 Senior Open, Wisconsin for the 2007 Senior Open and will be in Colorado for the 2008 Senior Open.

"We enjoy seeing the different courses and meeting the players, so we have made the Senior Open part of our summer vacation," Cato said. "We are excited to come to Colorado and will spend two weeks traveling the state following the Open."

The top five states for volunteer recruitment are Colorado (2,355), Texas (81), Kansas (60), Arizona (39) and Nebraska (36). A total of 3,000 volunteers are needed to work the championship.

USGA Championships in Colorado have a tradition of attracting attention from around the country.

The 2005 U.S. Women's Open at Cherry Hills Country Club in Denver welcomed ticket buyers from all 50 states and Washington, DC as well as Australia, Canada, England and Japan.

"Having volunteers from all 50 states for a summer event like the Senior Open is a testament to Colorado as a year-round vacation destination," stated Colorado Governor Bill Ritter.

"We are honored to set this milestone and look forward to hosting the nation's best golfers and golfing fans this summer"

Trust us with.....

Your Child's Eyes

Vision Center For Children

2857 E. Fountain Blvd., Colorado Springs, CO 80910

719-329-1221

Eye Exams and Glasses for ages up to 21 years
Accepting Medicaid, Colorado Access,
CHP+ and most other Insurances

Welcoming All New Patients

Large selection of frames

Does your child have trouble with any of the following:

- Learning to read? •Headaches?
- Homework? •Constant squinting?

If you have answered "Yes" to any of the above questions, please call us today to schedule an appointment!

FACT: 80% of all learning is visual

Your child's eyesAre important to us

You need a **DEGREE.**
You have a **LIFE.**

Colorado Technical University 1025 West 6th Street, Pueblo, CO 81005
PUEBLO (888) 318-6555
www.ctudegreenow.com

Entretenimiento

Entertainment

Galo Galecio: Bajo La Linea Del Ecuador

Below the Equatorial Line features artwork from the FAC Collection

The Colorado Springs Fine Arts Center is pleased to announce a new exhibition of artwork from the FAC Permanent Collection. Galo Galecio: **Bajo la Linea del Ecuador (Below the Equatorial Line)**, a portfolio of 31 compelling prints by one of the foremost Ecuadorian artists of the 20th century, debuts Feb. 9.

Created by Galecio (1908-1993) in 1946 and accessioned in the FAC Permanent Collection in 1953, these important works have not been on exhibition since and have never been displayed at the FAC.

Considered Galecio's best work, these prints, made from engraved printing plates, depict scenes of village life from the tropical landscape of the coastal towns of Ecuador.

"The tropical landscape is used as a backdrop to make strong political and social statements about the condition of the working people of this South American country," said

FAC Curator Tariana Navas-Nieves, who organized the exhibit.

The FAC is in the midst of moving its vast - 23,600 piece - permanent collection from storage facilities in Denver to new on-site storage vaults. Navas-Nieves discovered this historically significant collection of prints, complete in its original portfolio, while studying the collection during the move.

"We have a tremendously rich collection of modern and contemporary works from throughout Latin America that, along with our Southwestern works, will undoubtedly distinguish the Fine Arts Center," said Navas-Nieves. "This collection by Galo Galecio is one of many exciting discoveries we've made during the move."

With the recent gallery expansion last year, FAC patrons have enjoyed the reemergence of the voluminous permanent collection.

But while the collection is permanent, the exhibits on the first floor of the Fine Arts Center are not. This exhibition, displayed in the Marguerite and Otto Manley Gallery for works on paper, is the first in a complete rotation of works in the first floor galleries patrons can expect throughout the year.

"In the coming year, we will

Thursday Night Recital Series

The Colorado Springs School continues the seventh season of the Series. Tickets are \$15 and \$10 for students and senior citizens. To purchase or for additional information call 475-9747, ext. 510 or sallen@css.org. All concerts begin at 7:30 p.m. in the Louisa Performing Arts Center. Sponsors for this season's series include Springs Magazine, KCME-FM-887, and Pianos New & Used.

The next concert will be, **A Celebration of Aaron Copland** on April 3, 2008 - The ProMusica of the Rockies Paul

continue to display significant modern and contemporary Latin American works from the collection to tell a more complete and inclusive story of the arts in Hispanic America," said Navas-Nieves.

This exhibit is free for FAC members and Colorado College, Pikes Peak Community College and University of Colorado-

Colorado Springs' students, staff and faculty. All interpretative materials will be available both in English and Spanish.

The price for non-members is \$7.50. The Fine Arts Center is located on 30 West Dale Street at the corner of Dale and Cascade. This exhibition is on display in the Manley Gallery located on the first floor.

Nagem, flute; Mark Arnest, Gregory Adams and Joan Sawyer, piano; Jeri Jorgensen, violin, Peter Tuff, baritone; Chamber Ensemble from the Colorado Springs Youth Symphony and David Skolnik, stage performer.

On June 12, 2008, **Desperate Musical Housewives II!** (co-presented by the Colorado College Summer Festival of the Arts) Victoria Hanson and Michele Hammerton, sopranos; Chee-Hwa Tan and

Mary Beth Shaffer, piano; Jeri Jorgensen, violin; Jennie Yopp and Nancy Snustad cellos; and Donna Yonce, flute. Music by Kosins, Ginastera, Gershwin, Cole Porter, Menotti and Clara Schumann

The Colorado Springs School is a Preschool through 12th Grade day school that combines a rigorous college preparatory curriculum with experience-based teaching to create a passion for learning in students.

Library Program

Highlights In February

All library programs are free and open to the public. Visit ppld.org for more information

Hora de Cuentos/Book Break in Spanish - Disfruten de quince minutos de cuentos y lectura para divertirse y relajarse. Listen to stories read in Spanish and English. Fridays at 10:40 a.m. - Sand Creek Branch, 1821 S. Academy Blvd.

Saturdays at 11:15 a.m. - East Library, 5550 N. Union Blvd.

ESL - English practice-Join informal TALK English! Conversation groups at your Library. Each group meets once a week for two hours. Check your Library for schedules or call 531-6333, x2223 or x2224 for more information.

Volunteers Needed-Share your love of reading - become a library tutor! Work with an adult to improve their reading, writing, comprehension and/or English language skills. No teaching experience is required. Free training is provided. Call 531-6333, x2223 for information. Mon., March 3, 10, 17, 24, and 31 from 10 a.m. - 2 p.m. - Penrose Library,

20 N. Cascade Ave.

AARP Mature Safe Driving Program-The AARP Mature Safe Driving Program is the nation's first and largest classroom driver refresher course specially designed for motorists age 50 and older.

Upon successfully completing the course, graduates may present their course completion certificate to their insurance agents for a discount. A minimum of 10 students is required for the class to be held. Charge for the eight-hour course is \$10. Class size is limited and registration is required. Bring a lunch for classes longer than four hours.

Thurs., February 14 and **Fri., February 15** from 1 - 5 p.m. - Monument Branch, 1706 Lake Woodmor Drive

Sat., February 16 from 9 a.m. - 5 p.m. - Fountain Branch, 230 S. Main St.

Tues., February 19 and **Wed., February 20** from noon - 4 p.m. - Briargate Branch, 9475 Briar Village Point

Sat., February 23 from 9:30 a.m. - 5:30 p.m. - Old Colorado City Branch, 2418 W. Pikes Peak Ave.

Thurs., February 28 and **Fri., February 29** from 1 - 5 p.m. - Rockrimmon Branch, 832 Village Center Drive



Colorado Springs
**HISPANIC CHAMBER
OF COMMERCE**

Saturday March 1st, 2008

19th Annual Gala & Dance
"Celebrating Hispanic Influence"

Featuring: Guest Speaker Rosario Marin, 41st U.S. Treasurer



41st U.S. Treasurer

Secretary for State of California GSA

Dance all night long with:
Daniel Cordova & Esperanza!

Reception, Dinner, & Dance.

It all starts at the Double Tree Hotel
6:00 p.m. to Midnight

RSVP by Monday Feb. 25 Call (719) 635-5001

Tickets \$100. Member discount Available

Sponsors











Entretenimiento

Entertainment

Bad Habitz Benefit Concert

Help Bad Habitz get to San Antonio! As you might already know, Bad Habitz has been invited to perform at the 2008 Tejano Music Awards Fan Fair in San Antonio, Texas. The Tejano Music Awards Fan Fair is scheduled for March 6 - 9, 2008. Bad Habitz is honored to have been selected to perform and represent Colorado at the 2008 Tejano Music Awards.

There will be a fundraiser to help pay for the bands expenses to get to San Antonio on Saturday, February 16th at Pueblo Community College. There will a dance, a chance to win prizes and a silent auction. Tickets are available at Music Man.

Defending The Caveman

Broadway's history-making comedy about the sexes

The Colorado Springs Fine Arts Center is bringing the longest running solo play in Broadway history, Defending the Caveman, to the SaG_Ji Theatre for a limited, three-performance engagement, Feb. 22-23, starring Colorado's own Cody Lyman.

Defending the Caveman played on Broadway for two years - over 700 performances - before becoming a worldwide phenomenon playing in over 30 countries in over 20 different languages.

Caveman is a hilariously insightful play about the ways men and women relate that has both sexes roaring with laughter and recognition. A lot of affectionate nudging occurs between audience members and couples are commonly seen strolling out into the night holding hands.

"Judging from the audience response, men and women alike will readily enjoy and even agree upon the topics encountered. From channel surfing to dinner parties, both sides of this proverbial gender coin are humorously investigated and analyzed. Lyman's performance is indeed flawless and exceptionally friendly." - Playback.com

Comedian Rob Becker wrote Defending the Caveman over a three-year period during which he made a study of anthropology, prehistory, psychology, sociology and mythology.

With hilarious insights on contemporary feminism, masculine sensitivity and the erogenous zone, Defending the Caveman mines the common themes in relationships that go straight to the funny bone.

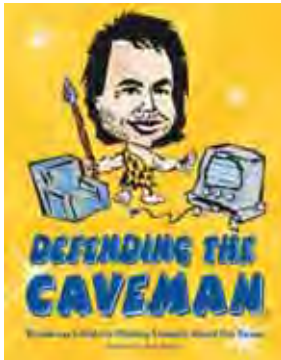
Ticket Information

Tickets are \$37 (includes handling fee) - for both FAC members and non-members - and are on sale now. Tickets may be purchased at the FAC Box Office, by calling 719.634.5583 or online at csfineartscenter.org.

Show Dates and Times

Friday, Feb. 22 8:00 p.m.
Saturday, Feb. 23 5:00 p.m.
8:00 p.m.

For more information about the show, to listen to audio clips, read reviews or take the Caveman Compatibility Test, visit defendingthecaveman.com.



Bad Habitz Proud Beer Sponsor
San Antonio OR BUST
Benefit Concert
Tickets, \$5 at the door or in advance at Music Man
Saturday, February 16th
Doors Open @ 7:00pm - Midnight
Florsdoveres, Cash Bar, Prizes and Silent Auction

29TH ANNUAL DINNER
CASINO ROYALE CELEBRATION
SATURDAY, FEBRUARY 23, 2008
PUEBLO CONVENTION CENTER
MUSIC W/MARIACHI SABOR & LATIN MUSIC BY JUAN ALVAREZ
FORMAL ATTIRE
\$75 FOR MEMBERS, \$85 FOR NON-MEMBERS
CORPORATE TABLES OF 8 & 10 ARE AVAILABLE
RSVP or purchase tickets by calling the LCC at 719-542-5513

GUEST SPEAKER
DAVID DIAZ-INFANTE
Radio and Television Commentator
Former NFL Star and Sports Expert

COLORADO SPRINGS PHILHARMONIC
LAWRENCE LEIGHTON SMITH, MUSIC DIRECTOR | WWW.CSPHILHARMONIC.ORG

Thrilling Tchaikovsky
Saturday, February 9, 8:00pm
Sunday, February 10, 2:30pm
Lawrence Leighton Smith, Conductor

MIRIAM FRIED, VIOLIN
Tchaikovsky: Violin Concerto
One of the most loved violin concertos ever written
Mendelssohn: Calm Sea and Prosperous Voyage
Fresh breezes and the lively play of the waves
Brahms: Symphony No. 3
Romantic rhythms in a masterpiece worthy of adulation

Concert in Tribute to Susan S. Greene
Pikes Peak Center, \$15-\$52
Anders Hilton

WESTWOOD COLLEGE
Call Today: Local Admissions Representative
Ben Morales 719-650-1249
Bmorales@westwood.edu
www.westwoodfuture.com

I will help you with your financing and paperwork!

Don't be left out - Are you a senior in High School?
Call today and start this August!

Available Programs
Bachelors Degree
*Animation
*E-Business
*Business Management
*Fashion Merchandising
*Construction Management
*Computer Networking
*Criminal Justice
*Game Art and Design
*Interior Design
*Visual Communications
*Web Design and Multimedia
*Information System Security

Associates Degree
*Automotive Technology
*Medical Assisting
*Graphics Design
*CAD-Architectural Drafting

OFF TO THE OSCARS
SONGS FROM AWARD-WINNING FILMS
LORD OF THE RINGS
THE MUSIC MAN
THE WIZARD OF OZ
TITANIC
LAWRENCE OF ARABIA
APOLLO 13
THE SOUND OF MUSIC

THOMAS WILSON, CONDUCTOR
AMY SUE HARDY, VOCALS
PIKES PEAK CENTER \$15 - \$52
FEBRUARY 23, 8PM

TICKETS: 719-520-SHOW, King Soopers, TicketsWest outlets, Pikes Peak Center

Automundo

Autoworld

All-new 2008 Toyota Highlander And Highlander Hybrid Raises The Bar In Mid-Size SUV Segment - Again

When the original Toyota Highlander launched in 2001 it joined the RAV4 and Lexus RX 300 in ushering in the car-based sport utility vehicle. Highlander gained immediate success, setting the industry standard for car-based SUVs in innovation, comfort and sales.

Toyota broke new ground again in the summer of 2005 with the launch of the Highlander Hybrid, the world's first hybrid gas/electric SUV with available seating for seven.

The all-new 2008 Highlander and Highlander Hybrid raise the bar once again in the mid-size SUV segment with a complete redesign that is improved, refined and expanded in nearly every metric of comparison.

Highlander will continue to hold a unique distinction within the Toyota brand and within the automotive industry. It is a vehicle with an extraordinary level of

versatility, innovation and technology that enables it to cross demographic boundaries between buyers of SUVs,

strategy.

"Customer First" Quality

As vehicles become increasingly complex, Toyota

began with engineering innovation. He tasked each TMC chief engineer to offer new ideas to improve quality.

Everything from tools and processes to budget, was open to discussion. The result was a company-wide agenda called "Customer First."

The Highlander development program served as the pilot and featured three critical criteria. First, the process of producing the most comprehensive and accurate original drawings possible was given the top priority. The vehicle would only be as good as

segment-leading total of seven airbags Highlander will provide the most inclusive airbag coverage ever equipped in a Toyota vehicle. These include advanced front driver and front passenger, driver and front passenger seat-mounted side airbags and a driver's knee airbag. Roll-sensing curtain airbags help to protect the occupants of all three rows in the event of certain side collisions or vehicle rollovers. They also help reduce the possibility of passengers being ejected from the vehicle during a rollover.

Dynamic Driving Control

As with all Toyota SUVs for the last three years, the new Highlander will come standard with Toyota's Star Safety System™, which now includes enhanced Vehicle Stability Control (VSC) and Traction Control (TRAC), an anti-lock brake system (ABS) with Electronic Brake-force Distribution (EBD), and Brake Assist (BA).

Enhanced VSC helps ensure stability by automatically adjusting engine output and braking force at each wheel while providing steering assistance in the appropriate direction through Electric Power Steering (EPS). ABS helps to preserve steering control by preventing wheels from locking up during braking in challenging traction conditions. EBD optimizes

Cont. on page 13



passenger cars, minivans and environmentally clean and fuel-efficient vehicles.

Along with the 4Runner and FJ Cruiser, Highlander anchors Toyota's three-vehicle mid-size SUV lineup. Equally important, along with Prius and Camry Hybrid, it is a key component in the industry's only three-vehicle hybrid

has realized the need to re-vamp the engineering and manufacturing processes. In 2005, President Katsuaki Watanabe took the reigns of Toyota Motor Corporation (TMC) and issued a company-wide challenge to re-prioritize product quality.

The initial steps to guide the quality enhancement agenda

the quality of the blueprints.

Second, Toyota accelerated prototype production, increased the number of prototypes, and enlarged the number of quality-check personnel four-fold.

Finally, with these changes, Toyota was able to devote an additional month in our schedule, solely devoted to addressing countermeasures.

New Levels of Safety

Highlander will be equipped with one of the highest levels of standard safety features in the small-, mid-, and large-SUV segments. With a



Factory Maintenance schedule

- Extended Warranty Work
- All Work Guaranteed
- 6 Bays & Secured Parking
- Computer & Electrical Diagnostic & Repair

Full Service & Repair
Import & Domestic

Sundance Automotive, LLC

2705 E. Boulder St., Colorado Springs, CO 80909

719-227-9606



Automundo

Autoworld

2008 Toyota Highlander And Highlander Hybrid Cont....

distribution of braking between front and rear wheels in accordance with driving condition and vehicle load to help maintain vehicle stability and driver control. Unlike conventional ABS, TRAC, VSC and EPS, which operate independently of each other, the enhanced VSC system integrates each of these features to help vehicle maneuverability.

The Highlander Hybrid goes a step further by employing a Vehicle Dynamics Integrated Management (VDIM) system. The VDIM system is designed to enhance handling, traction and braking systems that normally react to vehicle driving conditions by anticipating tire slippage before a skid, slide or wheel spin occurs and making corrections in a smooth, progressive way. In addition to integrating all of the Highlander's dynamic control systems (VSC, TRAC, BA, EPS, EBD and ABS), the VDIM system also integrates the Highlander Hybrid's Electronic Throttle Control with intelligence (ETC-i) and Electronically Controlled Brakes (ECB). The VDIM system integrates all of these elements with powerful proprietary software to help seamlessly manage the total vehicle dynamic package.

Quiet Ride

In addition to its improved ride and handling, Toyota engineers were determined to

the installation of a larger and thicker amount of absorption insulation material around the instrumentation panel. Road noise and vibration reduction was achieved through the use of a new engine mounting system that features five components including a torque rod mount, a front active control mount, and engine mounts on the front left, right and rear. The result is a significant reduction in engine mount stiffness, creating less vibration and noise. A larger engine intake resonator was also installed for further engine noise reduction.

All-New Contemporary Style

Designers of the new Highlander worked off of the phrase "Smart In, Strong Out." The phrase is based on a design philosophy consisting of a strong exterior design expected in a sturdy SUV and mated to a comfortable and intelligently designed interior for passengers demanding car-like comfort with SUV performance.

On the outside, Highlander moves away from traditional SUV styling cues with a statement of strength instead

be available in Base, Sport and Limited grades in both two-

wheel and full-time four-wheel-drive models. All Highlander Hybrid models will be equipped with four-wheel-drive with intelligence and available in Base and Limited grades.

In addition to its wider stance and muscular contours, the exterior of the Base grade Highlander also adds new levels of refinement. Standard exterior features include six-spoke 17-inch machined alloy wheels, fixed rear glass, a newly styled silver-painted front grille, silver-painted rear license plate garnish, a black rear lower bumper cover and black rear step bumper cover.

For a sportier look, the Highlander Sport adds standard exterior features that include 19-inch five-spoke machined alloy wheels with a dark silver-painted insert finish, dark-silver painted roof rails, sport-tuned suspension, rear glass hatch, a newly styled smoked chrome front grille surround and inserts, dark silver-painted rear license plate garnish, a chrome exhaust tip, sport-styled rear spoiler, fog lamps, smoked head lamp and tail lamp lenses, color-keyed rear lower bumper cover and unique sport badging.

The upscale Limited grade's standard features include

chrome grille and inserts, chrome door handles, puddle

lamps, fog lamps, light silver-painted roof rails, chrome surround and light silver-painted rear license plate garnish, rear glass hatch, heated outside mirrors and a rear spoiler.

Versatile and Spacious Interior Design

The completely redesigned and innovative passenger compartment is open and airy. In an environment where

every fraction of an inch counts, the Highlander's interior measures more than four inches longer, front-to-back, and it's also wider. This increased space has enabled designers and engineers to provide additional room between each of the three rows of seats.

Engineers and designers carefully analyzed each of the Highlander's passenger positions, paying careful attention, especially, to that of the driver. They provided the driver with a steering column that now offers both tilt and telescope function to help provide the most comfortable driving position possible.

They ensured that switches and knobs are large, well-marked, and easy to use.

They provided a driver's seat that is adjustable in eight different ways - again, to provide ultimate driver comfort.



make the Highlander even quieter on the road and under the hood. Several measures were taken to substantially reduce road and engine noise, making the all-new Highlander as much as six decibels, or three times quieter, than its predecessor.

Among the many noise reduction measures taken were

of ruggedness, of intelligence over toughness. Caltex Design Research in Newport Beach, Calif. sculpted clean, crisp lines, a wide, stable stance and muscular contours to give Highlander an advanced, contemporary, forceful and dynamic personality.

Multi-Grade Strategy

The all-new Highlander will



Designer Jeans for Moms and Teens.



Name-brand clothing at non-designer prices.




Goodwill. Good Stuff.
Call 635-4483 for store locations.

Noticias Locales

Local News

TRICARE Beneficiaries Prove They Would Rather "Switch Than Fight"

The classic marketing slogan "I'd rather fight than switch" has no place in the campaign to encourage TRICARE beneficiaries to make the switch from retail pharmacies to the TRICARE Mail Order

Pharmacy (TMOP).

The "switch" has taken place in record numbers, in record time, all pretty much due to the new Member Choice Center (MCC).

The goal to convert 60,000

retail prescriptions to mail order within a year through the MCC was a done deal in less than four months according to TRICARE officials. By mid-January 2008 there were over 65,000 conversions with another 10,000 in the process.

"The ease of using the Member Choice Center, coupled with our efforts at getting the word out, contributed to immediate success," said Army Maj. Gen. Elder Granger, Deputy Director of the TRICARE Management Activity. The MCC launched at the end of August, 2007.

"Everyone who makes the switch from now on is above and beyond our initial goal. It just goes to prove, the more convenience and savings you offer, the more receptive beneficiaries will be to making the TMOP choice."

TMOP allows TRICARE beneficiaries, consisting of the members of the seven Uniformed Services, retirees and their families, to save money by receiving up to a 90-day supply of most medications for the same amount they would pay for a 30-day supply at a retail pharmacy.

Some beneficiaries save as much as 66 percent on medications for conditions such as high blood pressure, asthma or diabetes. In all, a beneficiary's savings with TMOP could range from \$24 a year for each regular formulary generic drug to as much as \$176 a year for each non-formulary brand-name drug. The savings increase with each additional prescription.

As an added bonus, prescriptions are 30-40 percent less through the mail-order

service compared to retail pharmacies. The Department of Defense estimates savings as much as \$22 million a year with just a one percent shift of prescriptions from retail to mail order.

For many beneficiaries, the key factor is the convenience of making the switch through the MCC and the appeal of "home delivery". TMOP pharmacists are available 24 hours a day, any day of the week. Beneficiaries can ask questions about their personal drug treatment in complete privacy over the phone — rather than in public at a retail pharmacy counter.

The MCC can also refill a beneficiary's prescription by mail, phone, fax, or online and take payment by check or credit card. Although toll free phone calls now out number Internet requests, initial communication efforts resulted in the majority of beneficiaries using the MCC's online features to "click and convert."

"Even now, many of TRICARE's beneficiaries are using the online option," said RADM Thomas McGinnis,

Chief of the TRICARE Management Activity Pharmaceutical Operations Directorate. "We are finding that our beneficiaries are very computer savvy and enjoy the convenience of managing their health care needs online. TRICARE beneficiaries use the online refill option 34 percent of the time." That's higher than in commercial versions of mail order programs.

There are other convenient features. An electronic alert is e-mailed to beneficiaries when their prescription is about to expire, giving them time to arrange for a renewal from their physician. Beneficiaries also get an e-mail when prescriptions are shipped and an additional reminder is sent when they are eligible to refill the prescriptions.

"TRICARE is dedicated to staying at the forefront of today's growing technology and to offer tools that enhance service, savings and convenience for the beneficiary," said Granger.

"The early success of the MCC is a clear indication that we're hitting the mark with our beneficiaries."

Angel Network Offers Free Instructional Breast Self-Exams

Free instructional breast self-exams will be provided by a certified breast health instructor at three Colorado Springs beauty salons in February and March.

The event is a function of the African American Women Nurturing and Giving Each Other Life (ANGEL) Network, a group of women dedicated to educating and empowering underserved women in El Paso County about breast health.

The ANGEL Network is sponsored by the Penrose Cancer Center and is largely funded by Komen for the Cure.

Services provided by this non-profit organization include: free or low cost mammograms, free

instructional breast exams, free clinical breast exams, breast health education programs, help with transportation to breast-related medical appointments, and a breast cancer support group.

The free instructional breast self-exams will be held at:

•Cleopatra Beauty and Nail Emporium, 1428 N. Circle Drive, Feb. 1 from 2-6 p.m., and Feb. 2 from noon to 4 p.m.

•C & D Cuts and Styles, 3746 Astrozon Blvd, Feb. 8 from 2-6 p.m.

•Classy's Salon De Cheveux, 3926 Palmer Park Blvd., March 1 from 10 a.m. to 3 p.m.

For information contact Carolyn Kalaskie, (719) 776-5826.

Leo Rodriguez DDS

596-3939

1304 N Academy Blvd

Free Consultation
Complete Dentures
Full upper/lower \$800.00
Must bring coupon

Immediate Dentures
Extra charge

Most Extractions \$75.00
Added Charge for X-rays

Over 45yrs of Denture Experience
We also do one day Dentures



Se Habla Español!



Neck Pain
Headaches
Back Pain
Pinched Nerves
Numbness
Allergies
Auto Injuries



We also offer nutritional counseling

Dr. Leroy White
CHIROPRACTOR

824 E. Fillmore St, Colorado Springs, CO 80907

719-634-2579

Dr. James T. Heiberger Medicina General

Le atendemos en Español

Una familia sana, es una familia feliz...

Lunes a Jueves 9:00 A.M. - 5:00 P.M.

Haga su cita con "Norma Rodríguez". Le ofrecemos cita para el mismo día y emergencias. Permita que el Dr. Heiberger le atienda y le explique sobre cualquier problema de salud que usted tenga en Español

Aceptamos la mayoría de los Seguros Médicos, también Medicare, Medicaid, etc.

- Práctica Familiar
- Chequeos y cuidados médicos para su Bebé
- Emergencias Menores
- Inmunización para Niños (Vacunas)
- Chequeos médicos para la salud de la mujer (Papanicolao, Etc.)

- Exámenes Físicos Anuales
- Exámenes Físicos para Escuelas y Deportes
- Exámenes Físicos para Trabajo
- Alta Presion
- Pruebas para la Diabetes
- Exámenes Físicos para Transportes (D.O.T.)



Llame a nuestra operadora y haga una cita
Le aseguramos que le atenderemos lo más pronto posible.
Es una promesa del Dr. Heiberger, que se preocupa por usted.
Si usted tiene o no seguro...Le ayudamos,
Descuentos para pacientes sin Seguro Médico que paguen el mismo día

638.4548

Fax: 638.4571

1304 N. Academy Blvd.



hispanianews.com

SALUD

Health

National Business Group On Health And HHS Office Of Minority Health Launch Initiative To Reduce Racial And Ethnic Health Disparities

New Project To Engage Business Sector in Improving Health Care for Minorities

The National Business Group on Health (NBGH) and the U.S. Department of Health and Human Services' Office of Minority Health (OMH) announced a new two-year effort to strengthen ongoing partnerships and build new business-community coalitions to reduce racial and ethnic health disparities and improve the quality of health care for minority populations.

This collaboration is part of the National Partnership for Action, a broader effort by HHS and OMH to bring continued national emphasis on ending health disparities. The NPA is designed to mobilize and connect individuals and organizations across the country to create quality health outcomes for all people.

"We must find more effective and far-reaching strategies if we are to succeed in reducing the toll health disparities take on our health, well-being and productivity," said Garth Graham, M.D., M.P.H. deputy assistant secretary for minority health, Office of Minority Health. "The creation of new partnerships with business and

other sectors that are impacted by these critical health issues is vital, and that is what we have begun today."

While some employers have already developed initiatives to reduce health disparities, the new NBGH/OMH partnership plans to facilitate alliances between business, medicine and public health organizations to improve the quality of health care for racial and ethnic minority populations, while promoting beneficiary health and employee productivity.

"We encourage employers to make sure their health care benefits and health improvement programs meet the needs of a culturally diverse workforce," said Helen Darling, president of NBGH. "Our alliance with OMH supports our commitment to raise awareness about the health and cost repercussions of these disparities and to provide employers with information and practical strategies to assess and reduce racial and ethnic health disparities within their workforce."

At the heart of this public-

private partnership is the creation of a disparities advisory board comprised of some of the foremost leaders in American health care, including Ron Davis, M.D., president of the American Medical Association; Audrietta Izlar, manager, Corporate Human Resources, Verizon; K. Andrew Crighton, M.D., vice president/chief medical officer, Prudential Financial; and Sarah Scholle, Dr. PH, assistant vice president for research and analysis, National Committee for Quality Assurance.

The board will oversee NBGH's plans to update its

Alzheimer's Care Center Accepts Admissions

Pike's Peak Care Center's Alzheimer's Care Center at 2719 N Union Blvd, is now accepting admissions.

This special Care Center provides an alternative in residential healthcare for residents with Alzheimer's disease or similar conditions affecting memory, judgment, and thinking skills in everyday life. Every aspect of the Center,

analysis of the business case for addressing health disparities, identify best practices for the business community in addressing racial and ethnic disparities among their workforces, and develop a toolkit to assist employers in implementing best practices.

"This collaboration between business, the medical and public health communities is vital if we're to eliminate barriers to equal care," said Audrietta Izlar, manager, corporate human resources for Verizon and chairman of the new disparities advisory board. "At Verizon, we believe

innovation drives solutions, and this initiative will surely lead to solutions as other employers join the call to action to end disparities in health care."

Research has revealed disturbing differences between the health status of majority and minority groups in the United States. On average, racial and ethnic minorities are in poorer health, suffer worse health outcomes, and have higher rates of sickness and death than their white counterparts, regardless of economic and health insurance status.

from the decor to the meals to the quiet atmosphere, creates a soothing, homelike setting and lifestyle that promote dignity and allow memory-impaired residents to live life to the fullest.


"Pike's Peak Care Center takes another step forward in serving the community," said Donna Velasquez, Alzheimer's Care Director. "Many people

with Alzheimer's, or other related memory disorders, may experience difficulty with independence and freedom in their current living arrangements. The purpose of this special Care Center is to provide an atmosphere where special needs can be met in a comfortable, safe, and homelike setting."

Cont. on page 18

THREE HOSPITALS JOINED AT THE HEART.

Wherever you are in southern Colorado, you're connected to outstanding heart care. The hospitals of Centura Health offer a full range of state-of-the-art heart care services, from the latest minimally invasive, robotic-assisted procedures, to comprehensive cardiac rehabilitation designed to return you to work, to health, to life. So whether your neighborhood hospital is Penrose-St. Francis, St. Mary-Corwin or St. Thomas More, you're connected to excellence. **We're three hospitals in the statewide Centura Health network. And together, we're making healthcare human again.**

 **Centura Health.**
Penrose-St. Francis Health Services
St. Mary-Corwin Medical Center
St. Thomas More Hospital

CLASIFICADOS

Toll Free 1-866-723-2220

Call Now ! Or Fax In
719.540.0220 FAX: 719.540.0599

HELP WANTED

ACCOUNTANT REPRESENTATIVE, SALES REPRESENTATIVE, STORE KEEPER, CLERK AND SECRETARY NEEDED

Requirement (Computer Literate, Along With CV.) For more information write us below:
Linwood Fabric Limited
EMail: Lcoltd@yahoo.com

HELP WANTED

Pueblo Community College

Coordinator of Academic Services, Fremont Campus

Full-time position located at PCC's Fremont Campus in Canon City. Position is responsible for coordinating of academic services which includes general academic services, faculty recruitment and hiring, part-time faculty mentoring, resources, evaluation, training, program development, academic advising, and campus course scheduling. Complete vacancy announcement and application may be accessed at www.pueblocc.edu/aboutus/employment.

Submit a PCC application, resume, unofficial transcripts, and letter of interest addressing qualifications to: Human Resources, Pueblo Community College, 900 W. Orman Avenue, Pueblo, CO 81004, Telephone (719)549-3220; FAX (719)549-3127, email: pccjobs@pueblocc.edu by **February 29, 2008**. An EEO/AA Employer

VOLUNTEER NEEDED

Volunteer Victim Advocates

The El Paso County Sheriff's Office Victim Assistance Program is currently seeking volunteer victim advocates to assist victims of violent crime and family survivors of sudden death. Training is scheduled to begin February 21, 2008 and will consist of meeting 2 evenings per week for 9 weeks. For additional information or to receive an application, please call (719) 520-7272, 520-7237 or 520-7235. Deadline for submission of applications is February 4, 2008.

HELP WANTED

Bilingual Case Manager

The employees of Rehabilitation Services thrive in a culture that fosters compassion for clients, financial achievement, and mutual respect, passion for the work and recognition for success. Goodwill's Rehabilitation department is looking for an individual who displays customer dedication, respectful relationships, problem solving, attention to detail, personal effectiveness, inspiration, integrity, and have high work standards. **Must be able to read, write & speak Spanish**, and have strong written and verbal communication skills. The applicant must have a Bachelors degree in Human Services or related field. Previous experience with the disadvantaged population is a big plus. EOE/AA. Qualified disabled encouraged to apply.

Mail cover letter and resume:
Attn: S Ponce PO Box 6300 Colorado Springs CO 80934-6300, fax to 719-635-5713, or e-mail to sponce@goodwill-colosprings.org

HELP WANTED/CONSTRUCTION

Asbestos Workers

Needed for a 6 week project in Pueblo. Must be asbestos certified, have physical & state card. Please call Nationwide Construction Staffing at **303-337-8900**
SE HABLA ESPAÑOL

HELP WANTED/PART TIME

Expansion Program

As part of our expansion program a small company is looking for part time Work from home account managers and sales representatives, it pays 4000 Dollars a month plus benefits and takes only little of your time. Please contact us for more details. Requirements - Should be computer Literate. 2-3 hours access to the internet weekly. Must be over 19yrs of age. Must be Efficient and Dedicated. If you are interested and need more information, Please send e-mail to starpoint_artgallery01@yahoo.com
Contact name :Mr Stiga steward

HELP WANTED

Host Home Provider

The employees of Rehabilitation Services thrive in a culture that fosters compassion for clients, financial achievement, and mutual respect, passion for the work and recognition for success.

Goodwill's Rehabilitation department is looking for individuals who: shows dedication to individuals, displays strong attention to detail, promotes excellence, and has good communication skills. This job allows individuals to work from home, caring for developmentally disabled individuals in their home. EOE/AA. Qualified disabled encouraged to apply. Mail cover letter and resume: Attn: T French P.O. Box 6300, Colorado Springs, CO 80934 or fax: 1 (719) 635-5713, or email: tfrench@goodwill-colosprings.org

SE NECESITA AYUDA!

Compania De Transporte Refrigerada Con Base De Operaciones En Oregon Solicita Duenos De Camions Y Chofferes Con Licencia Clase A.

Se Ofrece Buen Porcentaje, Muchas Millas, Descanzo Al Pedido Del Chofer Y Otros Buenos Beneficios. Interesados Llamar Al Sr. Magafia 541-571-3974.

HELP WANTED

Drivers:

A Steady lifestyle- Top Miles, Top Pay & Weekly Home-Time! Also seeking Inexp'd drivers.

Werner Enterprises:
800-346-2818, x142

VAN FOR SALE

Great Work Truck
1995 Chevy Van G20
With 440 V8, All electric
\$1669.95
Call 635-1840

HELP WANTED

GRAB THIS OPPORTUNITY DON'T LET IT PASS YOU BY !!!

As part of my expansion program, BRUCE SMITH Art galleries and Textures Company is seeking for part time/full time Work from home Account Managers Book Keeping and Sales Representatives, it pays \$3500 a month minus benefits and weekly Bonus Requirements - Should be a computer Literate and dedicated with skills. 4hrs above access to internet weekly. Kindly send your resume to this email address if you have interest in this Opportunity:
inedajob0011@yahoo.com

HELP WANTED/PART TIME

Terry's Wholesale Fabric **PART TIME ACCOUNTANT REPRESENTATIVE AND SALES REPRESENTATIVE NEEDED!!!**

For More Information Contact terry.wholesalesfabrics1@gmail.com

HELP WANTED

Pueblo Community College

Coordinator of Catering and Sales

Full-time position responsible for monitoring the contract between PCC and outsource services involving special functions on the main campus that includes both internal and external customers that utilize PCC facilities for events.

Complete vacancy announcement and application may be accessed at www.pueblocc.edu/aboutus/employment. Submit a PCC application, resume, unofficial transcripts, and letter of interest addressing qualifications to: Human Resources, Pueblo Community College, 900 W. Orman Avenue, Pueblo, CO 81004, Telephone (719)549-3220; FAX (719)549-3127, email: pccjobs@pueblocc.edu by **February 29, 2008**. An EEO/AA Employer

BUSINESS OPPORTUNITY

Entrepreneurs WANTED!

A Realistic 250k First Year Income Potential. www.TheAbundantAlliance.com?t=ad651

AUTOMOVIL

Compramos carros
usados que ya no quieras.
We buy unwanted cars
Call 719-306-6511

AUCTIONS

AUCTION Public Invited

EVERY SATURDAY 9 A.M.

Tools, Appliances, Electronics, Furniture, Miscellaneous, Antiques & Collectibles.

Preview every Friday 8-5
ROSS AUCTION
109 S. Sierra Madre
719-632-6693



HELP WANTED

WANTED!!! Luce Research
is hiring Bi-lingual telephone interviewers for survey work. \$8-\$10 p/h. Flexible schedule. Paid Weekly.
Call Lisa @ (719) 272-7200
for priority hiring please mention you are a Spanish speaker.

CARS FOR SALE

\$500! Carros desde \$500

Confiscados por la policia Se Vende Hondas Chevys y Mas!
Para listas llame hoy al 1-800-650-7442 X 8444

HELP WANTED

Walker Wear Inc
Sewing Jobs Open - Trabajos de Costura Vacantes
looking for experienced people
579-7382 2845 Janitell Rd, CS

HELP WANTED

Account Managers and Sales Representatives

As part of our expansion program, a small company is looking for part time Work from home account managers and sales representatives, it pays \$2600 a month plus benefits and takes only little of your time. Please contact us for more details Requirements - Should be a computer Literate. 2-3 hours access to the internet weekly. Must be over 20yrs of age. Must be Efficient and Dedicated. If you are interested and need more information, Please send e-mail to hopejose2002@yahoo.com

OPORTUNIDAD DE NEGOCIO

Se Renta o se Vende un Bus Restaurante

Listo con todo el equip necesario para comenzar un negocio de comida. Con permiso y aseguranza incluidos.
Llamar al: 719-761-1036



Restaurant Bus for Rent or Sale

Equipped with all the necessary equipment to begin a business. License and insurance provided.
Please call: 719-761-1036

AUCTIONS

SUBASTA DE VEHICULOS AUTO AUCTION

Colorado Springs Police Dept. Vehicle Impound Auction.
Every 3rd Saturday of the month
2725 E Las Vegas CSC
Next Auction Sat. Feb. 16 2008
Gates open and registration begins at 7:00 AM.
Sale starts and registration ends at 9:00 AM.
NO REGISTRATIONS AFTER 9:00
COME EARLY!
Auctioneer will sell vehicles in English and Spanish.
For vehicle listing take the link from my webpage www.adamkevil.com

DO YOU WANT TO START THE NEW YEAR RIGHT? IS YOUR \$\$\$ SITUATION A LITTLE TIGHT?

HOW ABOUT GETTING A LOAN WITH NO FIGHT 1-877-487-9991

WE OFFER PERSONAL, BUSINESS, DEBT, CONSOLIDATION, & REFINANCE LOANS. NO UPFRONT FEES INVOLVED.

CLASIFICADOS

Toll Free 1-866-723-2220

Call Now ! Or Fax In
719.540.0220 FAX: 719.540.0599

REAL ESTATE

FOR RENT/4-PLEX

S/E 2BR, 1BA, F/P, Range,
Ref, D/W.
\$500/mo + Elec & Gas
Call 271-6621

CASA PARA ALQUILAR

Linda casa dos recamaras,
terrace y jardin enorme. Playground.
Cerca de avenida Colorado y calle 20.
Disponibile junio 27. \$797 + utilities.
964-6153.

HOME FOR SALE

Great Lacion Low Priced
Home 4bdm/3bath,
Walking Distance to Shopping,
\$161,000, Monthly Payments
\$939. Call Pollyanna 719-244-
2185 Or Ray 719-229-1901
Habla Español

APARTMENT/TOWN HOMES

Garden Apartments

offer one and two bedroom
apartments, and three and four
bedroom townhouses. We also offer
units for persons with handicaps and
disabilities. All utilities are included.
All units are subsidized through
the Section 8 program.
Call Darlene at (719) 574-3874
for information.



SE ALQUILA APARTAMENTOS

Apartmentos de Woodbine
Cerca de Hospital Memorial
2020 E.Bijou Street. Acepta seccion 8.
1 recámara \$425.
2 recámaras \$525.
Llame a Juan
641-6819
Se Habla Español

APTS. FOR RENT

Huge 1, 2 & 3 bedroom
apartments in Colorado Springs.
Full size washer/dryer, dishwasher,
microwave, refrigerator, garbage
disposal, private patio/balcony.
Beautiful clubhouse, computer center
w/high speed internet, 24-hour fitness
center, swimming pool, pets allowed.
2 bedroom from \$600, 3 bedroom
from \$725 and up to \$1,000 off and
\$1 deposit with this ad.

Call Fountain Springs Apts today
719-591-4600
'Se Habla Espanol'

APARTMENTS FOR RENT

Credit Challenge? Lets talk!

Chelton/Airport,
Nice 1bd & 2bd apts avail.
Now. Pets ok, Sect. 8ok.
\$395-\$495 + dep.
Call 338-6954.

HELP WANTED

Employment Vacancies (Full/Part Time)

Positiond: Account officer, Sales
Officer, Security Officer, Clerk
and storekeeper!!!
For More Information Contact
oceanartcraft.co@googlemail.com

HELP WANTED

Samantha Art Marine Paintings Need :

ACCOUNTANT REPRESENTATIVE
SALES REPRESENTATIVE
CLERK !!!
For More Information Contact:
samantha.artshop@googlemail.com

HELP WANTED/PART TIME

PART TIME

ACCOUNTANT REPRESENTATIVE
STORE KEEPER
SALES REPRESENTATIVE
CLERK!!!
For More Information Contact
Electronicsupplyco@beehive.org

HELP WANTED/COOKS

HELP WANTED

Full-Time Cook and Prep Cook

Call (719) 575-9000
between the hours of 2pm & 4pm
ask for Kimberly

HELP WANTED

Now Hiring!

Experienced maids for
Part-Time work
10-15 hrs per week.
Must be friendly, Reliable,
& have dependable
transportation
Bilingual preferred.
Please contact:
"Rick" @ Good 'n Kleen
457-2209
For an interview.
Leave message

Miscellaneous/Local Items For Sale

DIRECTV \$19.99/mes
Gratis por 3 meses - HBO,
SHOWTIME, CineMax,
STARZ!
Sin costo de instalacion. Mas de 270
canales, 65 canales en Español.
1-800-973-9038

INVITATION FOR BIDS FLOOR COVERING REPLACEMENT

BIDS NUMBER: IFB 08-365
PROJECT DESCRIPTION: Floor Covering Replacement
PROJECT NUMBER: Various
LOCATION: Pueblo, Colorado

RECEIPT AND OPENING OF BIDS:

The Housing Authority of the City of Pueblo will receive bids for Flooring
Covering Replacement, in the City of pueblo. Bids will be received until
Friday, February 29, 2008 at 11:00 a.m. Mountain Time at the Housing
Authority of the City of Pueblo, Central Maintenance Facility.
A contractor's pre-bid conference will be conducted at 10:00 a.m. Wednesday,
February 13, 2008 beginning at Central Maintance Facility, 201 S Victoria
St., Pueblo, CO 81003. All Bidders are encouraged to participate.

PLANS AND SPECIFICATIONS:

A complete bids package may be obtained from:
Housing Authority of the City of Pueblo
201 S. Victoria Avenue
Pueblo, CO 81003
Attention: Tom Martinez



The Housing Authority encourages minority and resident owned businesses to participate.

Law Enforcement Training Academy

Otero Junior College
La Junta, Colorado
POST Basic Academy plus:



Specializing in
Rural Law Enforcement

- ⇒ SFST
- ⇒ TASER
- ⇒ OC
- ⇒ Meth Lab processing & safety
- ⇒ Anti-Bias policing
- ⇒ Command Spanish®
- ⇒ Highly qualified instructors
- ⇒ Excellent food and housing
- ⇒ Additional training in
Crime Scenes
Evidence
Criminal Code
Report Writing
Career Management

16-week Academy twice a year.

Start dates:
August 18, 2008 & January 12, 2009

MINER BLACKFORD, DIRECTOR
719-384-6867
miner.blackford@ojc.edu
www.ojc.edu/lawacademy.aspx

HELP WANTED/PART TIME

Craft Textile Inc ready to offer a Job as a part time Work from home

FINANCIAL INSTITUTION,
it pays \$3000 a month plus benefits and
takes only a little of your time. Please
contact us for more details.

Requirements - Should be computer
Literate. 2-3 hours access to the
internet weekly.

Must be over 20 yrs of age. Must be
Efficient and Dedicated. If you are
interested and need more information,

Please send e-mail to
JohnInc01@yahoo.com



Southern Colorado's Bilingual Newspaper

Hispania News is a bilingual newspaper that celebrated its
20th anniversary on Cinco de Mayo 2007 while serving the
more than 250,000 Hispanics in Southern Colorado.

Hispania News is printed on Thursday and is distributed
to Colorado Springs, Pueblo, LaJunta, Rocky Ford, Lamar
and Alamosa. You can read Hispania News on-line in its
entirety at no charge on www.hispanianews.com or for as
little as \$40 per year you could receive the print version
at your address.

For a subscription
Please call 1-866-723-2220



WHAT'S VALUABLE TO YOU IS IMPORTANT TO US!

At CSAA, we believe that a strong culture of shared values is the key to our company's
growth. At every level, Accountability, Integrity, and Collaboration are just a few of the
values that make the difference while we continue to build on our standard of excellence.

We are currently searching for Bilingual Entry Level Claims Adjusters for our Colorado
Springs Regional Claims Center with a tentative start date of March 4th. You will be
responsible for receiving and recording all incoming auto loss reports, verifying coverage
and explaining the claims process.

Please visit our website, www.getAAA.jobs, to get more information and apply.

CSAA embraces diversity in our community and seeks to advance it at all levels.
We are an equal opportunity employer.

Noticias Locales

Local News

De NCLR Continúa de página 1

Le deseamos mucho éxito en *McCormick Place*.

"Estamos especialmente agradecidos con Juan Ochoa por su ayuda en lograr que celebremos nuestra conferencia en esta gran ciudad.

Tenemos fuertes lazos con esta ciudad ya que es la sede

de doce de nuestros afiliados. Los afiliados de NCLR trabajan duro para crear y brindar oportunidades para la comunidad latina a nivel local", añadió Murguía.

"En nombre del Alcalde Richard M. Daley, Chicago se complace en darle la

bienvenida al Consejo Nacional de la Raza y sus miembros a nuestra ciudad de primera clase y el espectacular y recientemente construido West Building," expresó Tim Roby, presidente de *Chicago Convention and Tourism Bureau*. "Esperamos ayudar a que la

Conferencia Anual 2009 sea un gran éxito para NCLR y Chicago".

La Conferencia Anual de NCLR es el evento más grande de su clase en la comunidad hispana que sirve como punto de reunión para más de 20,000 líderes, defensores de derechos

y voluntarios de organizaciones comunitarias; funcionarios públicos y electos; miembros de la comunidad corporativa, filantrópica y académica; jubilados; estudiantes universitarios y jóvenes.

Bridging The DTV Divide Cont. from page 1

currently offering consumers \$40 coupons to go toward the purchase of these boxes.

• Purchase a digital TV set: Purchase a new television set with a built-in digital tuner.

All TVs with a digital tuner are able to receive digital signals broadcast by television

stations.

• Subscribe to a video service provider: Subscribe to cable, satellite or a telephone company video service provider to continue using analog TV sets.

DTV and the Digital Divide by the Numbers:

• Forty-eight percent of households that rely solely on over-the-air television have incomes under \$30,000.

• Non-white and Hispanic households are more likely to rely on over-the-air television than are white and non-Hispanic households.

• Eight million of the 21 million over-the-air households include at least one person over 50 years of age, while an estimated one-third or more of over-the-air television viewers have disabilities.

The transition to digital TV

could exacerbate an already existing digital divide if the millions of households that rely on over-the-air TV lose their service because they don't know about the switch or the coupon program, or are unable to get coupon

Alzheimer's Cont. from page 15

Research shows that providing structured activity can decrease confusion and fear. The structured schedule of active programming in the center serves to give the residents a sense of purpose and meaning, as well as provides opportunities for

success. It brings the focus of care to the individual needs of each resident, rather than those of a group.

Specific admission criteria are needed for the Care Center in order to assess potential residents who can benefit from its services.

Persons with similar needs and functioning levels can best be served in a group with similar levels of cognitive abilities and interests.

"We want to provide an experience that makes our

residents feel like they did in their prior home," said Donna Velasquez.

"We help preserve our residents' precious experiences of life while offering a long-term care solution that they

and their families will feel good about."

For more information or to schedule a tour, please contact Donna Velasquez, 719-636-1676, Donna.Velasquez@SunH.com

Budweiser Cont. from page 7

traditional recipe, Anheuser-Busch focused on the name Chelada.

"One look at the can and you know that this beer is the real thing - Budweiser and Bud Light mixed with

authentic Clamato," Vitrano said. "This is a savory beer that will appeal to adult beer drinkers, particularly those who enjoy beer mixed with Clamato." Brewed at Anheuser-Busch's St. Louis

brewery, Budweiser Chelada contains 5 percent alcohol by volume (ABV) and Bud Light Chelada contains 4.2 percent ABV and is available in 24-ounce single-serve cans and 16-ounce, four-pack cans.

Moved To Chicago Cont. from page 1

spectacular new West Building," said Tim Roby, President and CEO of the Chicago Convention and Tourism Bureau.

"We very much look forward to the opportunity to help make the 2009 Annual

Conference an incredible success for NCLR and Chicago."

The NCLR Annual Conference is the single largest gathering of its kind in the Hispanic community, serving as the meeting ground for

more than 20,000 community organization leaders, activists, and volunteers; elected and appointed officials; members of the corporate, philanthropic, and academic communities; senior citizens; college students; and youth.

Investigación Continúa de página 6

acerca de las medidas de prevención tales como la mastectomía profiláctica", indica Wicha.

Las mutaciones del BRCA1 son la causa más común del

cáncer de mama hereditario, que representa casi el 10 por ciento de los 180.000 diagnósticos de cáncer de mama en Estados Unidos este año. Por información acerca del

cáncer de mama llame a U-M Cancer Answerline al 800-865-1125. Por más información acerca de las células madre de cáncer vea el sitio de Internet www.mccancer.org

Pueblo City Schools Educators Cont. from page 8

a world language educator who has excelled in classroom instruction.

Haney, a retired German teacher from Centennial High School, was selected for the Genevieve Overman Memorial Service Award. The award is presented to an individual for dedicated and sustained service to the world language teaching profession, commitment and leadership in serving CCFLT. Overman, who served as the first CCFLT executive secretary, not only

had a long career as a teacher and supervisor, but continues to serve the profession for almost a decade after retirement. Each year the CCFLT board selects an outstanding member to receive this prestigious award. Haney was selected because of her many years of dedication to the classroom and continuous active involvement with world languages at the state and local level.

The CCFLT is organized for the purpose of the

advancement of the study and teaching of foreign languages in the schools, colleges and universities of Colorado.

This is the second consecutive year that a Pueblo City Schools teacher has won a statewide award. Last year, Central High School Italian and French language teacher Donna Stutzman received the Teacher of the Year award. Roybal and Haney will receive their awards at the 46th Annual CCFLT Conference, Feb. 14, 2008, in Denver.

Colorado Springs
HISPANIC CHAMBER
OF COMMERCE

Annual Awards Gala

Saturday March 1st 2008
Time: 6:00pm to Midnight
Theme: Hispanic Influence
Entertainment: Mariachi Reception
Daniel Cordova's Esperanza

Ticket Purchase Information for:
Procurement Conference, Gala & Dance

Special Ticket Offers Member and Non Member:
\$300 includes 2 tickets & Exhibit Booth
\$500 includes 4 tickets & Exhibit Booth

Tickets:
Reception, Gala and Dance
\$90 members \$100 non-members
Dance only
\$10 cover 9:00pm to Midnight

RSVP: No later than Monday Feb 25th
Phone (719) 635-5001
Ernest R. Chavez (303) 803-3613
Fax (719) 635-6311

Noticias Locales

Local News

Citizens Project Honors Lorne Kramer With Divine Award

Why is Lorne Kramer simply divine? More than 200 community leaders gathered last night at the fourth annual Divine Award Celebration to find out. The Divine Award event honors an outstanding individual in the Pikes Peak region and connects community members around the shared values of equality, diversity, religious freedom and civic engagement.

Friends and colleagues recognized former Colorado Springs Police Chief and City Manager Lorne Kramer's many contributions in a David Letterman-style

"Top 10 Reasons Why Lorne Kramer is Divine." "He always did the right thing no matter how unpopular it was," said former City Council member Richard Skorman. He praised Kramer for caring deeply about his employees and for introducing the proposal to grant same-sex partners of city employees equal access to spousal benefits. The policy was adopted in 2003 but only lasted a few months before a newly elected council rescinded them. On the lighter side, City Clerk Cathy Young got hearty laughs from the crowd by revealing Lorne's mischievous side, describing pranks at City Council meetings involving her hydraulic chair. In accepting the award, Kramer said he has seen dramatic changes in our community over the years and feels a greater sense of moderation. He expressed his gratitude for being able to serve others in his positions with the city and said he believes, "the key to a better community, and a better world, is respect for others regardless of their differences."

Other presenters included:



Barb Van Hoy looks on as City Clerk Cathy Young discusses Lorne Kramer.

Howard Brooks, Mary Lou Makepeace, Pam Shockley-Zalaback, Cathy Robbins, Will Temby (by proxy), Jody Alyn (by proxy), Pam Jones, and Juliet Draper. Event sponsors were USAA, Memorial Health Systems, Rod & Jennifer Barber, KRCC and the Colorado Springs Independent.

2008 Divine Award recipient Lorne Kramer was recognized for his commitment to collaboration, diversity and equality. As Colorado Springs City Manager (2002-2007), he championed benefits for same-sex partners of City employees and as Police Chief (1990-2001), he promoted diversity within the police force.

Throughout his 44 years of public service, Mr. Kramer received national recognition for many progressive and innovative programs and accomplishments in the areas

collaboration, and community partnership.

"Citizens Project is honored to recognize the myriad accomplishments of former Colorado Springs City Manager Lorne Kramer," said Barb Van Hoy, Citizens Project's Executive Director. "The Divine Award

Celebration allows us to honor his efforts and - at the same time - unite community members around a common vision for a more diverse and equitable Colorado Springs." Citizens may nominate individuals year-round by emailing info@citizensproject.org.

PEOPLES
MORTGAGE

Apply on-line
www.mpeoples.com

HOME PURCHASES
HOME REFINANCES
CHFA, FHA/VA, CONV. LOANS
FIRST TIME BUYER PROGRAMS

N. Academy
719-531-5577

Downtown
719-632-0271

Monument
719-488-4907

MEMBER FDIC

COLORADO'S
FLY
TAMALES

Laura Perez
owner
We Deliver Freshness!

719-531-0626
719-459-0568

Homemade, Authentic
Mexican Tamales

Now Open To The Public

6:00AM to 8:00 PM
434 West Fillmore



**Looking For A Better School System?
Your Prayers Have Been Answered.**

What makes Catholic schools such an uncommon educational value? See for yourself by taking a tour of one of our schools today.

With low student-to-teacher ratios, high performance standards, and affordable tuition, Catholic schools offer a learning environment that's both intellectually-satisfying and spiritually-rewarding.

Discover the possibilities. Discover Catholic Schools. Enrolling now.

Fully Accredited Schools • Certified Teachers • High Academic Performance
Tuition Assistance Available for Qualified Applicants

- Corpus Christi (Pre-K - 8th) 719-632-5092 www.corpuschristi.org
- Divine Redeemer (Pre-K - 8th) 719-471-7771 www.divineredeemer.net/school
- Holy Apostles (Pre-school only) 719-591-1566 www.holyapostlespreschool.com
- Pauline Memorial (Pre-K - 8th) 719-632-1846 www.stpaulcos.org/paulinememorial.html
- St. Peter (Pre-K - 4th) 719-481-1855 www.peterthetock.org/school



www.ucsppr.org 719-866-6448 Open Enrollment, Pre-K-8. All Faiths Welcome.

TINO'S PLACE REST. & BAR



Lunch Specials

Buy 1 Lunch Entrée, Receive 2nd 1/2 Price
Valid on Weekdays

Come and join us for some fun and entertainment!

2355 E. Platte Place 719-635-4861
Ask Us About Our Saturday Night
Pool Tournament

¡VENTA GIGANTE DE CARROS USADOS; FINANCIAMIENTO PARA TODOS!

¡Nuevo Chevrolet 2007 **0%** por **5 Años!**

Precios comenzando en **\$888**
Más de **1000** vehículos

¡Escoge desde cientos de vehículos usados!
TOYOTA, HONDA, NISSAN, JEEP, HUMMER, CHEVY, FORD, SATURN, VW, MAZDA y MUCHO MÁS

¡Llama hoy mismo! Te atenderé personalmente como si fueras de mi familia (719) 659-5457

AQUÍ ESTÁ UNA PEQUEÑA MUESTRA DE LO QUE HAY DISPONIBLE!

SOUTH STORE!		NORTH STORE!	
1992 TOYOTA TACOMA \$3888 4x4!		2002 JEEP LIBERTY \$9888 SAVE!	
1991 DODGE CARAVAN \$888	2001 DODGE STRATUS \$888	1990 TOYOTA 4RUNNER \$1888	1996 CHEVY 1500 \$2888
1996 DODGE AVENGER \$1888	1996 MERCURY MYSTIQUE \$1888	1989 JEEP WRANGLER \$3888	1998 FORD F-150 4x4 \$7888
2002 KIA RIO \$4888	1998 JEEP WRANGLER 4x4 \$8888	2003 VW PASSAT \$11,888	1998 DODGE 2500 4x4 \$13,888
TRUCKS & VANS	IMPORTS & AMERICAN		SPORT UTILITY
2001 CHEVY A10 #0206AZW \$4,999 2001 CHEVY ASTRO #01750PZ \$10,999 2003 FORD FREESTAR SE #017408ZW \$10,999 2003 GMC SAFARI VAN #017408ZW \$12,999 2005 SATURN RELAY AWD #01721PZ \$14,999 2001 FORD F150 LIGHTING #02908ZW \$16,999 2006 FORD F250 EXT 4x4 #0191AZW \$17,999 2003 FORD F150 LIT 4x4 #0191AZW \$19,999 2007 DODGE CARIANA CC 4x4 #0080PZ \$19,999 2005 CHEVY K1500 EXT 4x4 LS #017408ZW \$19,999 2007 CHEVY COLORADO CC 4x4 #017408ZW \$20,999 2006 HONDA RIDGELINE 4x4 #017408ZW \$21,999 2007 CHEVY C15 CC LS #017408ZW \$23,999 2005 CHEVY AVALANCHE #01928ZW \$24,999 2005 DODGE RAM CREW DIESEL #0090AZW \$29,999	2005 FORD EXPLORER #0206AZW \$18,999 2007 GMC ENVY #048AZW \$19,999 2007 JEEP GR. CHER. LOREDO #01734PZ \$19,999 2004 VW TOURAN #0422PZ \$21,999 2006 JEEP COMMANDER #01710AZW \$21,999 2007 CHEVY TAHOE LS 4x4 #0405PZ \$25,999 2007 CHEVY SUBURBAN LT #01720PZ \$30,999	2004 TOYOTA RAV4 #1006AZW \$16,999 2006 HONDA XL-7 #0190PZ \$16,999 2002 CADILLAC ESCALADE #181908Z \$17,999 2004 HONDA PILOT EXL #02108Z \$17,999 2006 CHEVY TRAILBLAZER #02068Z \$17,999 2007 DODGE DURANGO HEAVY #0206PZ \$19,999 2007 TOYOTA 4J CRUISER #0206PZ \$24,999 2005 GMC YUKON SLT 4x4 #0190PZ \$24,999 2006 HUMMER H3 #0210PZ \$25,999 2006 CHEVY SUBURBAN #0090AZW \$30,999	

¡Visitanos hoy mismo o llama a mi línea directa en español 719-659-5457 (movil), o al 719-380-6043 (oficina) pregunta por Magaly!

Visíteme en Al Serra para detalles específicos y pregunta por Magaly. 0% con Crédito Aprobado



Al Serra

SOUTH
230 N. ACADEMY
(2 BLOCKS SOUTH OF PLATTE)
719-596-3040

NORTH
1570 AUTO MALL LOOP
(CHAPEL HILLS BEHIND WAL-MART)
719-867-1000

AL SERRA COLORADO.COM